叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 监狱制造(a Prison Make) 000001

2. 监狱制造(a Prison Make) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

监狱制造(A prison make)
第1/2页

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [meɪk]
A **Prison** **Make**
一个 监狱 制作

监狱制造

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['stjuːət]
By **WILLIAM** **W** **.** **STUART**
经过 威廉 W . 斯图尔特

作者：威廉·W·斯图尔特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

['eni] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæfkə] - [-esk] [teɪl] [ænd; ənd] ['evrimæn] [huː]
Any **similarity** **between** **the** **hero** **of** **this** **Kafka** **-** **esque** **tale** **and** **Everyman** **who**
任何 相似 之间 这 英雄 的 这 卡夫卡 - 类似 故事 和 普通人 WHO

[tʃuːz] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [nəʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
chooses **the** **security** **of** **the** **horrible** **known** **rather** **than** **face** **the** **unknown** **,**
选择 这 安全 的 这 可怕 已知 相当 比 脸 这 未知 ,

这个卡夫卡式故事中的主人公与那些选择安于可怕已知带来的安全感，而不是面对未知的普通人之间，是否存在任何相似之处?

[ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [kəʊˌɪnsɪ'dent(ə)l] .
is **not** **by** **any** **means** **coincidental** **.**
是 不是 经过 任何 方法 巧合 .

这绝非巧合。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒʊ'laɪ] - .
Amazing **Stories** **July** **1962** **.**
惊人的 故事 七月 - .

《惊奇故事》1962年7月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [wəʊk] , [bʌt; bət][nɒt][ʌp] .
The **man** **on** **the** **bunk** **woke** **,** **but** **not** **up** **.**
这 男人 在 这 假寐 觉醒 , 但 不是 向上 .

躺在铺位上的男人醒了，但没有起身。

[nɒt] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .

Not	up	at	all	.
不是	向上	在	全部	.

完全没醒。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [hɑːf] - [twɪtʃ] , [hɑːf] - [ʃrʌg] ;

He	didn't	move	,	except	for	a	sort	of	general	half	-	twitch	,	half	-	shrug	;
他	没有	移动	,	除了	为了	一个	种类	的	一般的	一半	-	抽搐	,	一半	-	耸肩	;

['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

didn't	even	open	his	eyes	.
没有	甚至	打开	他的	眼睛	.

他一动不动，只是微微抽搐了一下，耸了耸肩；甚至连眼睛都没睁开。

[dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [blæk] ['bɔːdəlænd] [ɒv; əv] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] ,

Just	past	the	black	borderland	of	sleep	in	the	miasmic	,
只是	过去的	这	黑色的	边疆	的	睡觉	在	这	瘴气	,

刚越过瘴气弥漫的睡眠黑色边界地带，

[greɪ] [fɒg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] , [tuː] [θɪŋz] ['əʊnli] [siːmd]

grey	fog	in	which	he	found	or	failed	to	find	himself	,	two	things	only	seemed
灰色的	多雾路段	在	哪个	他	成立	或者	失败的	到	寻找	他自己	,	二	事物	仅有的	似乎

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

在迷雾重重的灰色中，他或许找到了自我，或许却一无所获，只有两件事似乎可以确定。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌri] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

One	of	these	was	that	there	was	no	hurry	whatever	about	opening	his	eyes
一	的	这些	曾是	那	那里	曾是	不	匆忙	任何	关于	开幕	他的	眼睛

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

to	his	immediate	surroundings	.
到	他的	即时	周围环境	.

其中一点就是，他丝毫没有急于睁开眼睛看看周围的环境。

[ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

That	could	wait	.
那	可以	等待	.

这件事可以等等再说。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ]

He	didn't	know	why
他	没有	知道	为什么

他不知道为什么

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [weɪt] .

but	he	knew	it	could	wait	.
但	他	知道	它	可以	等待	.

但他知道这件事可以等等。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

He	knew	also	that	he	was	a	man	.
他	知道	还	那	他	曾是	一个	男人	.

他也知道自己是个男人。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] .

No	doubt	there	.
不	怀疑	那里	.

这一点毋庸置疑。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ]

Not	**for**	**an**	**instant**	**did**	**he**	**so**	**much**	**as**	**suspect**	**that**	**he**	**might**	**be**	**a**
不是	为了	一个	立即的	做过	他	所以	很多	作为	怀疑	那	他	可能	是	一个

[smɔːl] [bɔɪ] ,

small	**boy**	**,**
小的	男生	,

他丝毫没有怀疑过自己可能是个小男孩。

[ə; eɪ] [gɜːl] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['neɪmləs] [biːst] .

a	**girl**	**,**	**woman**	**,**	**or**	**some**	**nameless**	**beast**	**.**
一个	女孩	,	女士	,	或者	一些	无名	兽	.

一个女孩、一个女人，或者某种不知名的野兽。

[nəʊ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

No	**;**	**he**	**was**	**a**	**man**	**.**
不	;	他	曾是	一个	男人	.

不，他是个男人。

[nɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ['aɪðə(r)] .

Not	**an**	**old**	**man**	**,**	**either**	**.**
不是	一个	老的	男人	,	任何一个	.

他也不是个老人。

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [liːst] ['riːz(ə)nəbli] [jʌŋ] .

A	**man**	**and**	**still**	**at**	**least**	**reasonably**	**young**	**.**
一个	男人	和	仍然	在	至少	合理	年轻的	.

一名男子，而且至少还算年轻。

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] .

These	**things**	**he**	**felt**	**he**	**knew**	**but**	**he**	**could**	**take**	**no**	**very**	**great**	**satisfaction**	**in**	**them**	**.**
这些	事物	他	毛毡	他	知道	但	他	可以	拿	不	非常	伟大的	满意	在	他们	.

他觉得自己明白这些事，但却无法从中获得多少满足感。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] ; ['beɪsɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪk'stensɪv] .

It	**didn't**	**seem**	**a**	**very**	**extensive**	**knowledge**	**;**	**basic**	**,**	**but**	**not**	**extensive**	**.**
它	没有	似乎	一个	非常	广泛的	知识	;	基本的	,	但	不是	广泛的	.

这似乎不是什么广博的知识；只是基础知识，并不深入。

[wɒt] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] , [kə'lætərəl] ['deɪtə] — [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['steɪtəs] , [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] ?

What	**about**	**other**	**,**	**collateral**	**data**	**—**	**such**	**as**	**his**	**name**	**,**	**status**	**,**	**situation**	**,**	**condition**	**and**	**present**	**whereabouts**	**?**
什么	关于	其他	,	抵押品	数据	—	这样的	作为	他的	姓名	,	地位	,	情况	,	状况	和	展示	下落	?

那么其他辅助数据呢？例如他的姓名、身份、处境、身体状况和目前下落？

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**couldn't**	**seem**	**to**	**think**	**.**
他	不能	似乎	到	思考	.

他似乎无法思考。

[nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

No	**,**	**no**	**,**	**he**	**hadn't**	**lost**	**his**	**memory**	**.**
不	,	不	,	他	之前没有	丢失的	他的	记忆	.

不，不，他没有失忆。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] ['sʌmpleɪs] .

He	**felt**	**confident**	**that**	**all**	**those**	**things**	**were**	**clearly**	**recorded**	**there**	**someplace**	**.**
他	毛毡	自信的	那	全部	那些	事物	是	清楚地	记录	那里	某个地方	.

他确信所有这些都清楚地记录在某个地方。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [mɪst] ,

Only	**they**	**were**	**obscured**	**,**	**out**	**there**	**in**	**that**	**mist**	**,**
仅有的	他们	是	模糊不清	,	出去	那里	在	那	薄雾	,

只是他们被迷雾遮蔽了。

[aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [naʊ] .

out	**where**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**grasp**	**them**	**just**	**now**	**.**
出去	在哪里	它	曾是	难的	到	抓牢	他们	只是	现在	.

刚才在那个地方，很难把握它们。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

After	**a**	**bit**	**,**	**it**	**would**	**all**	**come**	**back**	**to**	**him**	**.**
后	一个	少量	,	它	会	全部	来	后退	到	他	.

过一会儿，他就会想起所有的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] .

In	**the**	**meantime**	**he**	**lay**	**there**	**.**
在	这	与此同时	他	躺	那里	.

与此同时，他躺在那里。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [θɪŋ] , [nəʊ] [və'lɪʃ(ə)n] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**twitched**	**again**	**,**	**a**	**reflective**	**thing**	**,**	**no**	**volition**	**entering**	**into**	**it**	**.**
他	抽搐	再次	,	一个	反光的	事物	,	不	意志	进入	进入	它	.

他又抽搐了一下，这是内省的表现，并非出于意志。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ʌndə(r)] [hɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [mʌst; məst] [biː; bi] .

The	**surface**	**under**	**him**	**gave**	**a**	**little**	**;**	**a**	**bed**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**must**	**be**	**.**
这	表面	在下面	他	给予	一个	小的	;	一个	床	的	一些	种类	,	必须	是	.

他身下的地面微微下陷；那应该是某种床。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɜːm] , [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [bed] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

It	**seemed**	**rather**	**too**	**firm**	**,**	**a**	**harder**	**bed**	**than**	**he**	**felt**	**he**	**was**	**properly**	**accustomed**	**to**	**.**
它	似乎	相当	也	公司	,	一个	更难	床	比	他	毛毡	他	曾是	适当地	习惯	到	.

床垫似乎太硬了，比他平时睡的要硬得多。

[nɒt] [tuː] [bæd] [ðəʊ] .

Not	**too**	**bad**	**though**	**.**
不是	也	坏的	尽管	.

不过也还不错。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] — [hiː; hi] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , ['restɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**—**	**he**	**had**	**,**	**apparently**	**,**	**rested**	**well**	**enough**	**on**	**it**	**.**
他	可以	—	他	有	,	显然	,	休息	出色地	足够的	在	它	.

他可以——显然，他在上面休息得很好。

[ʃiːts] ?

Sheets	**?**
床单	?

床单?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [ʃiːts] , ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃi] ; [ə; eɪ] ['blæŋkit] .

He	**couldn't**	**feel**	**any**	**sheets**	**,**	**only**	**something**	**scratchy**	**;**	**a**	**blanket**	**.**
他	不能	感觉	任何	纸张	,	仅有的	某物	粗糙的	;	一个	毯子	.

他摸不到床单，只摸到一些粗糙的东西；那是一条毯子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [kʌm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ]

And	it	didn't	,	come	to	notice	,	feel	as	though	he	were	wearing
和	它	没有	,	来	到	注意	,	感觉	作为	尽管	他	是	穿着

[pə'dʒɑːməz] ; [mɔː(r)][laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] .

pajamas	;	more	like	ordinary	clothes	.
睡衣	;	更多的	喜欢	普通的	衣服	.

而且，仔细想想，他穿的并不是睡衣，更像是普通的衣服。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][təʊz] — [sɒks] , [jes] .

And	—	he	wiggled	his	toes	—	socks	,	yes	.
和	—	他	扭动	他的	脚趾	—	袜子	,	是的	.

他扭了扭脚趾——没错，是袜子。

['ʃuːz] ?

Shoes	?
鞋	?

鞋?

[nəʊ] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] ['ʃuːz] .

No	,	at	least	he	wasn't	wearing	shoes	.
不	,	在	至少	他	不是	穿着	鞋	.

不，至少他没穿鞋。

[naʊ] [weə(r)] [wʊd] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [drʌŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wʌznt] [drʌŋk] ,

Now	where	would	a	man	,	not	drunk	,	of	course	he	wasn't	drunk	,
现在	在哪里	会	一个	男人	,	不是	醉	,	的	课程	他	不是	醉	,

那么，一个没喝醉的人会在哪里呢？他当然没喝醉。

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [bʌŋk] , ['blæŋkit] , [nəʊ] [ʃiːts] ,

be	likely	to	go	to	bed	in	a	hard	bunk	,	blanket	,	no	sheets	,
是	可能	到	去	到	床	在	一个	难的	假寐	,	毯子	,	不	纸张	,

很可能睡在硬邦邦的上下铺，盖着毯子，没有床单。

[ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ?

all	or	most	of	his	clothes	on	except	his	shoes	?
全部	或者	最多	的	他的	衣服	在	除了	他的	鞋	?

除了鞋子，他身上其他衣服都穿好了?

[kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] ['aʊtpəʊst][ɔː(r)] . . . [dʒeɪl] ?

Could	be	some	sort	of	an	Armed	Forces	outpost	or	.	.	.	jail	?
可以	是	一些	种类	的	一个	武装	部队	前哨	或者	.	.	.	监狱	?

会不会是某种军事哨所，或者.....监狱?

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl][ɔːl] [tuː] ['kləʊsli] .

The	situation	seemed	to	fit	the	pattern	of	a	jail	all	too	closely	.
这	情况	似乎	到	合身	这	图案	的	一个	监狱	全部	也	密切	.

这种情况似乎与监狱的模式过于吻合。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][faɪn] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nəʊ] [ɔːl]

And	how	would	the	fine	young	man	he	was	sure	he	must	be	know	all
和	如何	会	这	美好的	年轻的	男人	他	曾是	当然	他	必须	是	知道	全部

[ðɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒeɪl]['pæt(ə)n] ?

this	about	a	jail	pattern	?
这	关于	一个	监狱	图案	?

他确信自己是一位优秀的年轻人，那么他又怎么会了解监狱里发生的这一切呢?

[mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmpleɪs] ; [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

Must	have	read	it	someplace	;	seen	it	in	a	show	.
必须	有	读	它	某个地方	;	已见	它	在	一个	展示	.

肯定是在哪儿看过；也可能是在某个节目里看到过。

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['greɪnəs] , ['əʊnli] [les] [θɪk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**a**	**further**	**greyness**	**,**	**only**	**less**	**thick**	**than**	**that**	**inside**	**.**
他	打开	他的	眼睛	到	一个	更远	灰色	,	仅有的	较少的	厚的	比	那	里面	.

他睁开眼睛，看到的是一片更加灰暗的景象，只是比他眼中的景象要稀薄一些。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːrz] [ɪn] [ðɪs] ['greɪnəs] , [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['hevi] [stiːl] [bɑːrz]

And	**there**	**were**	**bars**	**in**	**this**	**greyness**	**,**	**there**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**heavy**	**steel**	**bars**
和	那里	是	酒吧	在	这	灰色	,	那里	在	正面	的	他	,	重的	钢	酒吧

;
;
;

在这片灰蒙蒙的景象中，在他面前，有铁栏杆，沉重的钢条；

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɔːlz] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [stiːl] [pleɪt] .

on	**the**	**sides**	**,**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**walls**	**of**	**solid**	**steel**	**plate**	**.**
在	这	侧面	,	他	转向	他的	头	,	墙壁	的	坚硬的	钢	盘子	.

他转过头，看到两侧是坚实的钢板墙。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ?

To	**the**	**rear**	**?**
到	这	后部	?

向后?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [dæmp] , ['dɜːti] ['kɒŋkriːt] [wɔːl] .

He	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**turned**	**it**	**—**	**a**	**damp**	**,**	**dirty**	**concrete**	**wall**	**.**
他	抬起	他的	头	和	转向	它	—	一个	潮湿	,	肮脏的	具体的	墙	.

他抬起头，转过头去——看到的是一堵潮湿肮脏的水泥墙。

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	**it**	**was**	**a**	**jail**	**all**	**right**	**.**
哦	它	曾是	一个	监狱	全部	正确的	.

哦，那确实是一座监狱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [sel] .

He	**was**	**in**	**jail**	**,**	**in**	**a**	**cell**	**.**
他	曾是	在	监狱	,	在	一个	细胞	.

他被关在监狱的牢房里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [æt; ət] [wʌns] , [muːv] ['eni] [mɔː(r)] .

He	**didn't**	**,**	**at**	**once**	**,**	**move**	**any**	**more**	**.**
他	没有	,	在	一次	,	移动	任何	更多的	.

他立刻一动不动了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sɛlz] ['sɪŋg(ə)l] [bʌŋk] [hʌŋ] [baɪ] [tʃeɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wɔːl] ,

From	**where**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**cell's**	**single**	**bunk**	**hung**	**by**	**chains**	**from**	**the**	**right**	**side**	**wall**	**,**
从	在哪里	他	躺	在	这	细胞的	单身的	假寐	悬挂	经过	链条	从	这	正确的	边	墙	,

他躺在牢房里唯一的铺位上，被铁链从右侧墙壁上吊了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['kɒŋkriːt] ['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɪn] [frʌnt] .

he	**could**	**see**	**a**	**narrow**	**,**	**concrete**	**corridor**	**through**	**the**	**bars**	**in**	**front**	**.**
他	可以	看	一个	狭窄的	,	具体的	走廊	通过	这	酒吧	在	正面	.

他透过前面的铁栏杆可以看到一条狭窄的混凝土走廊。

[ə; eɪ][beə(r)] [lait] [bʌlb] [ʃɒn] ['taɪədli] [ɪn][ə; eɪ][dɜːt] - ['krʌstɪd] ['met(ə)l][rɪ'flektə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz]
A **bare** **light** **bulb** **shone** **tiredly** **in** **a** **dirt** **-** **crusted** **metal** **reflector** **in** **the** **corridor's**
一个 裸 光 电灯泡 闪耀 疲惫地 在 一个 污垢 - 结壳 金属 反射器 在 这 走廊的
[haɪ] ['siːlɪŋ] ;
high **ceiling** **;**
高的 天花板 ;

走廊高高的天花板上，一个布满灰尘的金属反射器里，一盏裸露的灯泡疲惫地亮着；

[greɪ] [lait] [uːz] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] , [bɑːd] ['wɪndəʊ] .
grey **light** **oozed** **in** **through** **a** **high** **,** **barred** **window** **.**
灰色的 光 渗出 在 通过 一个 高的 , 禁止 窗户 .

灰蒙蒙的光线透过高高的铁窗渗了进来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] ['fɪgəd] .
It **must** **be** **early** **morning** **,** **he** **figured** **.**
它 必须 是 早期的 早晨 , 他 想 .

他心想，现在应该是清晨。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] .
Probably **it** **was** **morning** **,** **at** **that** **.**
大概 它 曾是 早晨 , 在 那 .

当时大概是早上吧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]['leɪtə(r)] [taɪm] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
But **,** **as** **he** **found** **in** **later** **time** **,** **you** **couldn't** **judge** **it** **from** **that** **window** **.**
但 , 作为 他 成立 在 之后 时间 , 你 不能 法官 它 从 那 窗户 .

但后来他发现，你不能从那个窗口判断这件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [təʊnz] , [greɪ] [lait] [ɔː(r)] [blæk] ; [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
It **had** **only** **two** **tones** **,** **grey** **light** **or** **black** **;** **night** **or** **day** **.**
它 有 仅有的 二 音调 , 灰色的 光 或者 黑色的 ; 夜晚 或者 天 .

它只有两种色调，灰浅色或黑色；夜晚或白天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [deɪ] - [taɪm] ['kwɒləti]
It **was** **a** **window** **remote** **from** **any** **sun** **and** **the** **grey** **day** **-** **time** **quality**
它 曾是 一个 窗户 偏僻的 从 任何 太阳 和 这 灰色的 天 - 时间 质量
[wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] [ˌverɪ'eʃən] ,
was **subject** **to** **no** **variations** **,**
曾是 主题 到 不 变体 ,

这是一扇远离阳光的窗户，白天的灰蒙蒙的光线没有任何变化。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nʌn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)]['klæsɪfaɪ][ɔː(r)][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]
or **at** **least** **none** **that** **he** **could** **ever** **classify** **or** **use** **as** **a** **basis** **of**
或者 在 至少 没有任何 那 他 可以 曾经 分类 或者 使用 作为 一个 基础 的
['meʒəmənt] .
measurement **.**
测量 .

或者至少没有任何事物是他可以归类或用作衡量标准的。

[wel] , [ə'sjuːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] , [wɒt] [wɒz; wəz]
Well **,** **assuming** **as** **he** **did** **then** **that** **it** **was** **morning** **in** **jail** **,** **what** **was**
出色地 , 假设 作为 他 做过 然后 那 它 曾是 早晨 在 监狱 , 什么 曾是
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

好吧，假设他当时认为监狱里是早上，那么他当时是什么状态呢?

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['duːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] ?
whoever **he** **was** **,** **doing** **in** **jail** **?**
谁 他 曾是 , 正在做 在 监狱 ?

他是谁？为什么在监狱里?

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɒlɪdli] [fɒgd] [ɪn] .

The	detail	of	his	past	was	still	solidly	fogged	in	.
这	细节	的	他的	过去的	曾是	仍然	稳固地	雾蒙蒙的	在	.

他的过去细节仍然模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

But	he	wasn't	a	—	a	criminal	.
但	他	不是	一个	—	一个	刑事	.

但他不是——不是罪犯。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [ə'baʊt] , [rɪ'membə(r)] .

Anything	like	that	he	would	surely	know	about	,	remember	.
任何事物	喜欢	那	他	会	一定	知道	关于	,	记住	.

记住，这类事情他肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

It	must	be	a	mistake	of	some	sort	.
它	必须	是	一个	错误	的	一些	种类	.

这一定是某种错误。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , ['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] [sɪn] ?

Or	could	he	be	in	jail	for	some	justifiable	,	thoroughly	respectable	sin	?
或者	可以	他	是	在	监狱	为了	一些	合理的	,	彻底	可敬	罪	?

或者他是否因为犯了某种情有可原、完全值得尊敬的罪行而被关进监狱?

['ɪnkʌm] [tæks] , [praɪs] ['fɪksɪŋ] , [kə'luːʒ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['æktʃuəli] ['kredɪtəbl] ['rɑːðə(r)]

Income	tax	,	price	fixing	,	collusion	,	something	like	that	,	actually	creditable	rather
收入	税	,	价格	定影	,	共谋	,	某物	喜欢	那	,	实际上	可信赖的	相当

[ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ?

than	otherwise	?
比	否则	?

所得税、价格操纵、串通舞弊之类的行为，实际上是否应该受到惩罚，而不是不应该受到惩罚?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [θruː] [ə; eɪ]['traɪəl] , ['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] ;

He	hadn't	been	through	a	trial	,	couldn't	have	been	;
他	之前没有	到过	通过	一个	审判	,	不能	有	到过	;

他没有经历过审判，也不可能经历过;

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,

and	nobody	ever	went	to	jail	for	things	like	that	except	,	perhaps	,
和	无人	曾经	去	到	监狱	为了	事物	喜欢	那	除了	,	也许	,

除了可能之外，没有人会因为这类事情坐牢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [ə'piːlz] [fɜːst] .

for	a	month	or	so	and	that	after	years	of	trials	and	appeals	first	.
为了	一个	月	或者	所以	和	那	后	年	的	试验	和	上诉	第一的	.

大约一个月的时间，而这还是在经历了多年的审判和上诉之后。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .

Nevertheless	,	he	was	in	jail	.
尽管如此	,	他	曾是	在	监狱	.

然而，他却身陷囹圄。

[səʊ] ?

So	?
所以	?

所以?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

It	**must**	**be**	**an**	**accident**	**,**	**a**	**mistake**	**of**	**some**	**sort**	**.**
它	必须	是	一个	事故	,	一个	错误	的	一些	种类	.

这一定是意外，某种错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

That	**would**	**be**	**it**	**.**
那	会	是	它	.

就是这样。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ðen] , [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	**sat**	**up**	**then**	**,**	**on**	**the**	**bunk**	**.**
他	卫星	向上	然后	,	在	这	假寐	.

然后他坐了起来，坐在了床铺上。

[ˈʃuːz] ?

Shoes	**?**
鞋	?

鞋?

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋ] [fiːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd][felt] ; [bent] [daʊn]

He	**swung**	**his**	**stocking**	**feet**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bunk**	**and**	**felt**	**;**	**bent**	**down**
他	摇摆	他的	袜	脚	超过	这	边缘	的	这	假寐	和	毛毡	;	弯曲	向下

[ænd; ənd] [lʊkt] .

and	**looked**	**.**
和	看起来	.

他把穿着袜子的脚从床铺边缘伸出来摸索了一下；弯下腰看了看。

[nəʊ] [ˈʃuːz] [ɪn] [saɪt] .

No	**shoes**	**in**	**sight**	**.**
不	鞋	在	视线	.

一个人也没穿鞋。

[wel] . . . [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Well	**.**	**.**	**.**	**he**	**stood**	**up**	**.**
出色地	.	.	.	他	站立	向上	.

他站了起来。

[aʊ] !

Ow	**!**
现在	!

哎哟!

[ðæt] [ˈkɒŋkriːt] [flɔː(r)][wɒz; wəz][kəʊld] .

That	**concrete**	**floor**	**was**	**cold**	**.**
那	具体的	地面	曾是	寒冷的	.

那水泥地面冰冷刺骨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	**he**	**wouldn't**	**have**	**to**	**stand**	**for**	**it**	**—**	**on**	**it**	**—**	**for**	**long**	**.**
但	他	不会	有	到	站立	为了	它	—	在	它	—	为了	长的	.

但他不必长时间忍受这种情况。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [ɔ:(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [dʒeɪl] , [hi:; hi] [wʊd]
Whatever **the** **mistake** **or** **misunderstanding** **had** **put** **him** **in** **jail** **,** **he** **would**
任何 这 错误 或者 误解 有 放 他 在 监狱 , 他 会
['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
straighten **it** **out** **quickly** **enough** **.**
拉直 它 出去 迅速地 足够的 .

无论是什么错误或误会让他锒铛入狱，他都会尽快澄清事实。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sel] [tu:; tə] [grɑ:sp] [bɑ:rz] , [wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
He **walked** **to** **the** **front** **of** **the** **cell** **to** **grasp** **bars** **,** **one** **in** **each** **hand** **,**
他 步行 到 这 正面 的 这 细胞 到 抓牢 酒吧 , 一 在 每个 手 ,

他走到牢房前面，双手各抓住一根铁栏杆。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['prɪznər] - [pəʊz] .
the **conventional** **prisoners** **'** **pose** **.**
这 传统的 囚犯 - 姿势 .

囚犯的经典姿势。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [heɪ] ! !
" **he** **shouted** **,** **"** **hey** **!** **!**
" 他 喊叫 , " 嘿 ! !

他大喊：“嘿！！”

" [hi:; hi] ['rætld] [ðə; ði] [sel] [dɔ:(r)] , ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] , [kən'venʃən(ə)l] [θɪŋz] .
" **He** **rattled** **the** **cell** **door** **,** **doing** **all** **the** **normal** **,** **conventional** **things** **.**
" 他 摇晃 这 细胞 门 , 正在做 全部 这 普通的 , 传统的 事物 .

他摇晃着牢房门，做着所有正常、常规的事情。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] , [nɒn] -
And **,** **standing** **there** **shaking** **his** **cell** **door** **,** **he** **was** **a** **conventional** **,** **non** **-**
和 , 常设 那里 摇晃 他的 细胞 门 , 他 曾是 一个 传统的 , 非 -
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
remarkable **looking** **young** **man** **.**
卓越 寻找 年轻的 男人 .

他站在那里摇晃着牢房的门，看起来只是一个普通的、毫不起眼的年轻人。

['mɪdlɪŋ] [haɪt] , [nɒt] [ʃɔ:t] , [nɒt] [tɔ:l] .
Middling **height** **,** **not** **short** **,** **not** **tall** **.**
中等 高度 , 不是 短的 , 不是 高的 .

中等身高，不矮，也不高。

[jʌŋ] , [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] [səʊ] ; [nɒt] [bæd] ['lʊkɪŋ] .
Young **,** **not** **more** **than** **thirty** **or** **so** **;** **not** **bad** **looking** **.**
年轻的 , 不是 更多的 比 三十 或者 所以 ; 不是 坏的 寻找 .

年轻，不超过三十岁左右；长相不错。

[slɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [weɪst] [səʊ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [belt] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'deɪndʒə(r)] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv]
Slim **enough** **of** **waist** **so** **the** **lack** **of** **a** **belt** **didn't** **endanger** **the** **security** **of**
苗条的 足够的 的 腰部 所以 这 缺少 的 一个 腰带 没有 危害 这 安全 的
[hɪz; ɪz] [pænts] .
his **pants** **.**
他的 裤子 .

他的腰很细，所以即使不系腰带，裤子也不会掉下来。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [dru:p] [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [lʊkt] [ˌʌn'ʃeɪvn] , [dɪ'ʃevld] .
Naturally **,** **they** **drooped** **and** **,** **naturally** **,** **he** **looked** **unshaven** **,** **dishevelled** **.**
自然 , 他们 下垂 和 , 自然 , 他 看起来 未刮胡子 , 蓬头垢面 .

自然而然地，他的眼睛耷拉着，而且，自然而然地，他看起来胡子拉碴，衣衫不整。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] .

But	his	suit	was	of	good	quality	.
但	他的	套装	曾是	的	好的	质量	.

但他那套西装质量很好。

[ʃɜːt] — [nəʊ] ['nektaɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [tuː] .

Shirt	—	no	necktie	,	of	course	—	too	.
衬衫	—	不	领带	,	的	课程	—	也	.

衬衫——当然，没有领带。

[hiː; hi] [mait] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪg'zekjətɪv] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][nɒn] - [ɪg'zekjətɪv] ['məʊmənt] .

He	might	very	well	have	been	a	young	executive	,	caught	in	a	non	-	executive	moment	.
他	可能	非常	出色地	有	到过	一个	年轻的	管理人员	,	捕捉	在	一个	非	-	管理人员	片刻	.

他很可能是一位年轻的高管，当时正处于一个非高管状态。

['prɒbəblɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] .

Probably	,	he	was	,	or	had	been	.
大概	,	他	曾是	,	或者	有	到过	.

他很可能就是，或者曾经是。

[bʌt; bət][ɪn][dʒeɪl][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪg'zekjətɪvz] .

But	in	jail	there	are	no	executives	.
但	在	监狱	那里	是	不	高管	.

但监狱里没有高管。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['rætlɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] [sel] [dɔː(r)] .

He	was	only	a	prisoner	rattling	a	jail	cell	door	.
他	曾是	仅有的	一个	囚犯	嘎嘎作响	一个	监狱	细胞	门	.

他只不过是个囚犯，在摇晃牢房的门。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'genst] [bɑːrz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .

Turning	his	head	and	pressing	against	bars	,	he	could	look	up	and	down	the	corridor	outside	.
转弯	他的	头	和	紧迫	反对	酒吧	,	他	可以	看	向上	和	向下	这	走廊	外部	.

他转过头，抵着栏杆，可以向上和向下看到外面的走廊。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , ['saɪtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][left] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] , ['meɪbɪ] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] ,

To	his	right	,	sighted	through	the	left	eye	,	it	stretched	,	maybe	a	hundred	feet
到	他的	正确的	,	目击者	通过	这	左边	眼睛	,	它	拉伸	,	或许	一个	百	脚

,

透过左眼望去，他右边绵延着，大概有一百英尺长。

['meɪbɪ] [mɔː(r)] , [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

maybe	more	,	to	end	in	a	right	angle	turn	and	a	blank	wall	.
或许	更多的	,	到	结尾	在	一个	正确的	角度	转动	和	一个	空白的	墙	.

或许更糟，最后以一个直角转弯和一面空白的墙壁结束。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] , [dɪm] ['dɪstəns] [ɒf] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəlɪ] [meɪk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bɑːd] [dɔː(r)] .

The	other	way	,	some	indeterminate	,	dim	distance	off	,	he	could	barely	make	out	another	barred	door	.
这	其他	方式	,	一些	不定	,	暗淡	距离	离开	,	他	可以	仅仅	制作	出去	其他	禁止	门	.

另一边，在一段模糊不清的距离之外，他隐约看到另一扇带栅栏的门。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sens] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [siː] , ['ʌðə(r)] [selz] [ɪn] [niːt] ,

There	**were**	**,**	**he**	**could**	**sense**	**rather**	**than**	**see**	**,**	**other**	**cells**	**in**	**neat**	**,**
那里	是	,	他	可以	感觉	相当	比	看	,	其他	细胞	在	整洁的	,

他能感觉到（而不是看到），那里整齐地排列着其他牢房。

['piːn(ə)l] [laɪn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

penal	**line**	**on**	**either**	**side**	**of**	**his**	**.**
刑事	线	在	任何一个	边	的	他的	.

他两侧都有罚球线。

['ɒkjupaɪd] ?

Occupied	**?**
占领	?

占领?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] ; [grʌnts] , [jɔːnz] , ['mʌmblɪŋ] ,

There	**were**	**noises**	**;**	**grunts**	**,**	**yawns**	**,**	**mumbling**	**,**
那里	是	噪音	;	咕哝声	,	打哈欠	,	喃喃自语	,

周围传来各种声音：咕哝声、哈欠声、低语声。

['nʌθɪŋ] ['dɪstɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ðæt]

nothing	**distinguishable**	**in**	**the**	**way**	**of**	**conversation**	**but**	**clear**	**enough**	**evidence**	**that**
没有什么	可区分的	在	这	方式	的	对话	但	清除	足够的	证据	那

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .

there	**were**	**other**	**prisoners**	**.**
那里	是	其他	囚犯	.

虽然没有明显的交谈声，但足以证明还有其他囚犯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	**was**	**glad**	**of**	**that**	**.**
他	曾是	高兴的	的	那	.

他对此感到高兴。

" [heɪ] !

"	**Hey**	**!**
"	嘿	!

“嘿!

" [hiː; hi] [jeld] [ə'gen] , " [heɪ] , ['sʌmbədi] .

"	**he**	**yelled**	**again**	**,**	**"**	**hey**	**,**	**somebody**	**.**
"	他	大喊	再次	,	"	嘿	,	某人	.

他又喊道：“嘿，有人吗？”

[kʌm] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['dæmɪt] .

Come	**let**	**me**	**out**	**of**	**here**	**,**	**damnit**	**.**
来	让	我	出去	的	这里	,	该死的	.

该死的，快放我出去!

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [dɪd] .

"	**But**	**nobody**	**did**	**.**
"	但	无人	做过	.

但没有人这样做。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sæt] .

After	**a**	**bit**	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**bunk**	**and**	**sat**	**.**
后	一个	少量	他	去	后退	到	他的	假寐	和	卫星	.

过了一会儿，他回到自己的铺位坐了下来。

[ruːˈtiːn] , [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ruːlz] .

Routine	**,**	**he**	**supposed**	**,**	**and**	**rules**	**.**
常规	,	他	据称	,	和	规则	.

他想，这都是例行公事和规则。

['prɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [jet] .

Probably	**it**	**was**	**too**	**early**	**yet**	**.**
大概	它	曾是	也	早期的	然而	.

或许现在还为时过早。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] .

But	**certainly**	**before**	**long**	**someone**	**would**	**come**	**.**
但	当然	前	长的	某人	会	来	.

但肯定很快就会有人来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm] [siː] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] ; ['streɪtn] [ðɪs] [mes] [aʊt][fɑːst] [ɪˈnʌf] [ðen] .

They	**would**	**have**	**to**	**let**	**him**	**see**	**someone**	**in**	**authority**	**;**	**straighten**	**this**	**mess**	**out**	**fast**	**enough**	**then**	**.**
他们	会	有	到	让	他	看	某人	在	权威	;	拉直	这	混乱	出去	快速地	足够的	然后	.

他们必须让他见一位有权势的人；然后尽快把这团乱麻理清。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

He	**stood**	**and**	**went**	**through**	**his**	**pockets**	**.**
他	站立	和	去	通过	他的	口袋	.

他站起身，翻遍了自己的口袋。

[nɒt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pæk] [wɪð] [θriː] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wʌn] [bʊk] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

Not	**much**	**;**	**but**	**,**	**at**	**least**	**,**	**a**	**crumpled**	**pack**	**with**	**three**	**cigarettes**	**and**	**one**	**book**	**of**	**matches**	**.**
不是	很多	;	但	,	在	至少	,	一个	皱巴巴的	盒	和	三	香烟	和	一	书	的	比赛	.

不多；但至少还有一个皱巴巴的烟盒，里面有三支香烟和一盒火柴。

[hiː; hi][sæt] [əˈgen] [ænd; ənd] [smәʊkt] .

He	**sat**	**again**	**and**	**smoked**	**.**
他	卫星	再次	和	熏制	.

他又坐了下来，抽起了烟。

['peɪʃ(ə)ns] .

Patience	**.**
耐心	.

耐心。

['leɪtə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] ['prɒbəbli] ,

Later	**,**	**not**	**long**	**probably**	**,**
之后	,	不是	长的	大概	,

稍后，可能不久之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] ['tɔːpə(r)][baɪ][ə; eɪ][məˈtælɪk]['klætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

he	**was**	**roused**	**from**	**a**	**dull**	**torpor**	**by**	**a**	**metallic**	**clatter**	**from**	**the**	**corridor**	**.**
他	曾是	唤醒	从	一个	乏味的	麻木	经过	一个	金属	哒	从	这	走廊	.

走廊里传来一阵金属碰撞声，将他从昏昏欲睡的状态中唤醒。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [dæm] [ðæt] [kəʊld][flɔː(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

He	leaped	to	his	feet	—	damn	that	cold	floor	—	and	to	the	front	of
他	跳跃	到	他的	脚	—	该死	那	寒冷的	地面	—	和	到	这	正面	的

[hɪz; ɪz] [sel] .

his	cell	.
他的	细胞	.

他猛地站起身——该死的冰冷地板——走到牢房前面。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [dʒʌst][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [selz] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪg] [ɒv; əv]

Outside	,	just	one	or	two	cells	down	from	his	own	was	a	rig	of
外部	,	只是	一	或者	二	细胞	向下	从	他的	自己的	曾是	一个	钻井平台	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ;

some	sort	;
一些	种类	;

在外面，离他牢房一两间牢房远的地方，有一个类似钻井平台的东西；

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wiːlz] , [ə'pærəntli] .

some	kind	of	a	steam	table	on	wheels	,	apparently	.
一些	种类	的	一个	蒸汽	桌子	在	车轮	,	显然	.

好像是一种带轮子的蒸汽餐台。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['griːzɪli] .

Anyway	,	it	was	steaming	greasily	.
反正	,	它	曾是	蒸煮	多脂	.

总之，它油腻腻的，热气腾腾。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['met(ə)l] [treɪz] [stækt] [æt; ət][wʌn][end] ;

There	were	metal	trays	stacked	at	one	end	;
那里	是	金属	托盘	堆叠	在	一	结尾	;

一端堆放着金属托盘；

['bʌkit] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɪn] [æ'pətʃəz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [eɪt] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] .

buckets	of	one	thing	or	another	in	apertures	along	its	eight	foot	length	.
水桶	的	一	事物	或者	其他	在	孔径	沿着	它是	八	脚	长度	.

沿着它八英尺长的方向，在各个开口处摆放着各种各样的桶。

['brekfəst] ?

Breakfast	?
早餐	?

早餐?

['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] , ['biːɪŋ] [sɜːvd] [ʌp][baɪ][fɔː(r)] ['həʊpləs] ['slætəːn, -tən] [drest] [ɪn] [sæk] - [laɪk] ,

Something	,	anyway	,	being	served	up	by	four	hopeless	slatterns	dressed	in	sack	-	like	,
某物	,	反正	,	存在	服务	向上	经过	四	绝望	邋遢鬼	穿着	在	解雇	-	喜欢	,

总之，这是四个穿着麻袋般衣服的邋遢女人端上来的一些东西。

[braʊn] [ænd; ənd]['dɜːti] [waɪt] [straɪpt] ['denɪm]['juːnɪfɔːmz] .

brown	and	dirty	white	striped	denim	uniforms	.
棕色的	和	肮脏的	白色的	有条纹的	牛仔布	制服	.

棕色和脏白色条纹牛仔制服。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hwain] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [ə'lɒŋ] ,

The	women	whined	and	mumbled	at	each	other	as	they	dragged	along	,
这	女性	抱怨	和	喃喃自语	在	每个	其他	作为	他们	拖拽	沿着	,

女人们一边抱怨一边低声嘟囔着往前走。

['fɪlɪŋ] [treɪz] [ænd; ənd][tɪn] [kʌps] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'teɪnə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [stiːm] ['teɪb(ə)l] , ['pɑːsɪŋ]

filling	trays	and	tin	cups	from	the	containers	in	their	steam	table	,	passing
填充	托盘	和	锡	杯子	从	这	容器	在	他们的	蒸汽	桌子	,	通过

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [selz] ,

them	into	cells	,
他们	进入	细胞	,

他们将蒸笼里的容器里的托盘和锡杯装满食物，然后送到牢房。

[dɪ'spensəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['baʊnti] , [nəʊ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
dispensers **of** **the** **state's** **bounty** **,** **no** **benediction** **.**
分配器 的 这 州的 赏金 , 不 祝福 .

国家财富的分配者，没有祝福。

" [wel] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪə(r)] , [g'ɜ:lz] , " [sed] [ðə; ði] [li:d] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Well now look at here , girls , " said the lead witch , coming abreast of the
" 出色地 现在 看 在 这里 , 女孩们 , " 说 这 带领 巫婆 , 未来 并排 的 这
[mænz] [sel] ,
man's cell ,
男人的 细胞 ,

“好了，姑娘们，看看这里，”领头的女巫说着，走到男人的牢房前。

" [lʊks] [laɪk][wi:; wi][gɒt][ju: 'es][ə; eɪ]['ri:əl]['dʒu:si] [jʌŋ] ['bʌstə(r)] , [ə; eɪ][naɪs] ['dʒentlmən] ['prɪz(ə)nə(r)]
" looks like we got us a real juicy young buster , a nice gentleman prisoner
" 看起来 喜欢 我们 得到 我们 一个 真实的 多汁的 年轻的 巴斯特 , 一个 好的 绅士 囚犯
[taɪp] .
type .
类型 .

“看来我们抓到了一个非常有潜力的年轻小伙子，一个和蔼可亲的囚犯类型。”

[freʃ] [mi:t] , [hɑ:] ?
Fresh meat , hah ?
新鲜的 肉 , 哈哈 ?

新鲜肉，哈？

" [ðeɪ] [ɔ:l] [skri:tʃt] [ænd; ənd] [skwɔ:k] [ðen] , ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel]
" They all screeched and squawked then , crowding to the front of his cell
" 他们 全部 尖叫 和 尖叫 然后 , 拥挤 到 这 正面 的 他的 细胞
[tu:; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

“然后他们都尖叫着、聒噪着，挤到他的牢房前面去看，

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['vɪʃəsli] [əb'si:n] ['gesɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l][pɑ:st]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
exchanging viciously obscene guesses regarding his probable past history of
交换 恶毒地 猥亵 猜测 关于 他的 可能 过去的 历史 的
[dɪ'spɪkəb(ə)l][kraɪm] , ['prez(ə)nt] ['ɪntɪmət] ['pɜ:sən(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
despicable crime , present intimate personal condition ,
卑鄙 犯罪 , 展示 亲密的 个人的 状况 ,

互相进行恶毒下流的猜测，内容涉及他过去可能犯下的卑鄙罪行、目前的私密个人状况等等。

[ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɔ:l] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnə'træktɪv] .
and future possibilities , all singularly unattractive .
和 未来 可能性 , 全部 单独地 不吸引人 .

以及未来的可能性，所有这些都极其缺乏吸引力。

[hi:; hi] [geip] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ʃɒkt] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [frɒm; frəm]
He gaped at them a moment in shocked disgust and then backed from
他 张开的 在 他们 一个 片刻 在 震惊 厌恶 和 然后 支持的 从
[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [tu:; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] ,
the door of his cell to sit on the bunk ,
这 门 的 他的 细胞 到 坐 在 这 假寐 ,

他震惊而厌恶地瞪了他们一会儿，然后从牢房门口退开，坐到床铺上。

[hed] [daʊn] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [nɒt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
head down , not looking , trying not to listen .
头 向下 , 不是 寻找 , 尝试 不是 到 听 .

低着头，不去看，尽量不去听。

" [jeə] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] .
" Yeah , that's the way it goes .
" 是的 , 那就是 这 方式 它 去 .

"是啊，事情就是这样。"

[hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ;
He don't like our service ;
他 不 喜欢 我们的 服务 ;

他不喜欢我们的服务；

[doʊnt] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [ɪz] [swiːt] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [faɪn]
don't think what we got is sweet enough and pretty enough for his fine
不 思考 什么 我们 得到 是 甜的 足够的 和 漂亮的 足够的 为了 他的 美好的
[teɪst] ;
taste ;
品尝 ;

我觉得我们得到的东西不够甜美漂亮，配不上他高雅的品味；

[nɒt] [naʊ] , [hiː; hi] [doʊnt] .
not now , he don't .
不是 现在 , 他 不 .

现在他不会。

[ɪts] ['gənə] [sə'praɪz] [hɪm] [sʌm; səm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪəz] ,
It's gonna surprise him some , ain't it , dears ,
它是 将会 惊喜 他 一些 , 不是 它 , 亲爱的们 ,

这会让他有点惊讶，对吧，亲爱的们?

[haʊ] [hiːl] [lɜːn] [tuː; tə] [laɪk] ['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ruːm] ['sɜːvɪs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
how he'll learn to like our dishes and our room service after a little time ,
如何 地狱 学习 到 喜欢 我们的 菜肴 和 我们的 房间 服务 后 一个 小的 时间 ,
[hɑː] ?
hah ?
哈哈 ?

过段时间他就会喜欢上我们的菜肴和客房服务了，哈哈?

" [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃɑːmə(r)] [hʌmd] [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] [nɒn] - ['mjuːzɪk(ə)l] [bɑː(r)] [ɔː(r)]
" The first charmer hummed an unrecognizable non - musical bar or
" 这 第一的 魔术师 哼唱 一个 无法辨认 非 - 音乐 酒吧 或者
[tuː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['stræglɪŋ] [skɜːrts] [haɪ] ,
two and lifted straggling skirts high ,
二 和 抬起 零散的 裙子 高的 ,

"第一个讨人喜欢的家伙哼了一两句听不懂的曲子，然后高高撩起散落的裙摆，

['haɪə(r)] [tuː; tə] [prɑːns] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [dɑːns] [step] .
higher to prance a misshapen dance step .
更高 到 轻快地 一个 畸形 舞蹈 步 .

跳得更高，迈出歪斜的舞步。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kæk(ə)ld] ['waɪldli] .
The others cackled wildly .
这 其他的 咯咯笑 疯狂地 .

其他人则狂笑不止。

" [ʃəʊ] [hɪm] [bel] .
" Show him Belle .
" 展示 他 美女 .

"给他看看贝儿。"

[ʃəʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
Show him something to put in his dreams .
展示 他 某物 到 放 在 他的 梦境 .

给他一些可以寄托梦想的东西。

[hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
He'll come around fast enough .
地狱 来 大约 快速地 足够的 .

他很快就会想通的。

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['taɪtə] [ʃʌt] .
" He squeezed his eyelids tighter shut .
" 他 挤压 他的 眼睑 更紧 关闭 .

他紧紧闭上了眼睛。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ['swiːti] , [dʒeɪl] - ['bɜːdi] [bɔɪ] , " [sed] [bel] , ['drɒpɪŋ] [skɜːrts] .
" All right then , Sweetie , Jail - Birdie Boy , " said Belle , dropping skirts .
" 全部 正确的 然后 , 亲爱的 , 监狱 - 小鸟 男生 , " 说 美女 , 下降 裙子 .

“好吧，亲爱的，小囚犯，”贝儿说着，脱下了裙子。

" [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sel] [blɒk] - [tʃeɪndʒ] .
" Your appetite for our cell block service'll change .
" 你的 食欲 为了 我们的 细胞 堵塞 - 改变 .

“您对我们牢房服务的需求将会改变。”

[haʊ] [d'juː] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [egz] , [bɜːd] - [bɔɪ] ?
How d'you want your eggs , Bird - Boy ?
如何 你 想 你的 鸡蛋 , 鸟 - 男生 ?

小鸟，你的鸡蛋要怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʌlli] .
He raised his head , dully .
他 提高 他的 头 , 沉闷地 .

他呆呆地抬起头。

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ['gɔd'dæmit] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" Any way you feel like laying them , goddamnit , " he snarled .
" 任何 方式 你 感觉 喜欢 躺下 他们 , 该死的 , " 他 纠缠 .

“随便你怎么摆弄，该死的，”他咆哮道。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [ə'mjuːzmənt] [dɪ'zɒlvd] .
The harsh amusement dissolved .
这 残酷的 娱乐 溶解 .

那份残酷的嘲讽消散了。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] ?
" A funny one ?
" 一个 有趣的 一 ?

“一个有趣的？”

[dɪd] [ai] [seɪ] [freʃ] [miːt] , [dɪəz] ?
Did I say fresh meat , dears ?
做过 我 说 新鲜的 肉 , 亲爱的们 ?

我说的是新鲜肉吗，亲爱的们?

[tuː] [freʃ] , [hɑː] ?
Too fresh , hah ?
也 新鲜的 , 哈哈 ?

太新鲜了，哈哈?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɜːv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɛfs] ['speʃ(ə)l] ?
Should we serve him a chef's special ?
应该 我们 服务 他 一个 厨师的 特别的 ?

我们应该给他上一份厨师特制菜吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['grʌntɪŋli] [pʊʃt] [ðə; ði] [stiːm] ['teɪb(ə)l] ['fɔːwəd] .
" The other two gruntingly pushed the steam table forward .
" 这 其他 二 咕哝着 推动 这 蒸汽 桌子 向前 .

另外两人哼哼唧唧地把蒸汽台往前推。

[wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] ,
One lifted a metal plate , something between a dish and a bowl ,
一 抬起 一个 金属 盘子 , 某物 之间 一个 盘子 和 一个 碗 ,

其中一人拿起一个金属盘，介于盘子和碗之间。

[ænd; ənd] [skuːp] [ə; eɪ] ['leɪdl] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [mes] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] , [mʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
and scooped a ladle full of a greyish mess of whatever , mush of some
和 抢先报道 一个 勺子 满的 的 一个 灰蒙蒙的 混乱 的 任何 , 糊状物 的 一些
[sɔːt] .
sort .
种类 .

然后舀了一勺灰蒙蒙的糊状物，像是某种糊状物。

['edəb(ə)l] ?
Edible ?
食用 ?

食用?

[kən'siːvəbli] .
Conceivably .
或许 .

或许吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['nɔːziəs] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]
Then she reached into some nauseous recess of the table and brought out
然后 她 达到 进入 一些 恶心 凹陷处 的 这 桌子 和 带来 出去
[ə; eɪ] [staʊt] [rəʊtʃ] ,
a stout roach ,
一个 肥硕 蟑螂 ,

然后她伸手到桌子某个令人作呕的角落里，掏出了一只粗壮的蟑螂。

[legz] ['muːvɪŋ] ['fiːbli] .
legs moving feebly .
腿 移动 虚弱地 .

双腿无力地动着。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌʃ] .
She dropped it into the mush .
她 掉落 它 进入 这 糊状物 .

她把它掉进了糊状物里。

['nʌmbə(r)] [tuː] [druː] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv] ['mʌdi] ['lɪkwɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ɜːn] .
Number two drew a steaming cup of muddy liquid from an urn .
数字 二 画 一个 蒸煮 杯子 的 浑 液体 从 一个 瓮 .

二号从瓮中舀出一杯热气腾腾的浑浊液体。

['kɒfi] ?
Coffee ?
咖啡 ?

咖啡?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [suːp] .

Well	**,**	**it**	**was**	**a**	**brown**	**-**	**grey**	**,**	**it**	**had**	**a**	**smell**	**,**	**it**	**wasn't**	**soup**	**.**
出色地	,	它	曾是	一个	棕色的	-	灰色的	,	它	有	一个	闻	,	它	不是	汤	.

嗯，它呈棕灰色，有股味道，它不是汤。

['kɒfi] .

Coffee	**.**
咖啡	.

咖啡。

[ðə; ði][hæg] [wɪð] [ðə; ði][kʌp] [hɔːk] ['gɜːrglɪŋli] [ænd; ənd][spæt]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] .

The	**hag**	**with**	**the**	**cup**	**hawked**	**gurglingly**	**and**	**spat**	**into**	**the**	**cup**	**.**
这	魔女	和	这	杯子	骒	咕噜咕噜地	和	争吵	进入	这	杯子	.

拿着杯子的老巫婆咕哝着，往杯子里吐了口唾沫。

[ðə; ði] [θɜːd] [grɪnd] ['iːvəli] [ænd; ənd] [drɒpt] [θriː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [greɪ] - [waɪt] [bred] — [greɪ]

The	**third**	**grinned**	**evilly**	**and**	**dropped**	**three**	**slices**	**of**	**grey**	**-**	**white**	**bread**	**—**	**grey**
这	第三	咧嘴一笑	邪恶地	和	掉落	三	切片	的	灰色的	-	白色的	面包	—	灰色的

[wɒz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɒn][ðə; ði] ['grɪti] ['kɒrɪdɔː(r)][flɔː(r)] ;

was	**in**	**everything**	**—**	**on**	**the**	**gritty**	**corridor**	**floor**	**;**
曾是	在	一切	—	在	这	粗粝的	走廊	地面	;

第三个人邪恶地笑着，把三片灰白色的面包——灰色无处不在——扔在粗糙的走廊地板上；

[stɜːd] [ðem; ðəm][ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnjən] [kʌt] [left] [ʃuː] ; [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

stirred	**them**	**around**	**with**	**her**	**bunion**	**cut**	**left**	**shoe**	**;**	**picked**	**them**	**up**	**.**
搅拌	他们	大约	和	她	拇囊炎	切	左边	鞋	;	挑选	他们	向上	.

她用左脚上的拇囊炎伤口处的鞋子搅动它们，然后捡了起来。

" ['brekfəst] [ɪz] [sɜːvd] , ['bɜːdi] .

"	**Breakfast**	**is**	**served**	**,**	**Birdie**	**.**
"	早餐	是	服务	,	小鸟	.

"早餐已备好，小鸟。"

['dʒuːsi] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [dʒeɪl][bɜːd] .

Juicy	**worms**	**for**	**the**	**early**	**jail**	**bird**	**.**
多汁的	蠕虫	为了	这	早期的	监狱	鸟	.

给早入狱的鸟儿准备的美味虫子。

" [bel] ['əʊpənd][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .

"	**Belle**	**opened**	**the**	**cell**	**door**	**.**
"	美女	打开	这	细胞	门	.

贝尔打开了牢房的门。

[ðə; ði][mæn][sæt] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**man**	**sat**	**still**	**on**	**his**	**bunk**	**,**	**staring**	**fixedly**	**at**	**the**	**floor**	**.**
这	男人	卫星	仍然	在	他的	假寐	,	凝视	固定地	在	这	地面	.

男人静静地坐在铺位上，目光呆滞地盯着地板。

[ðə; ði] [staʊt] ['slætən] [lɑːft] ,

The	**stout**	**slattern**	**laughed**	**,**
这	肥硕	邋遢鬼	笑了	,

那个肥胖的邋遢女人笑了，

[slɒpt] [ðə; ði] ['fɪlθi] [bred] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [rəʊtʃ] [ænd; ənd] [bel] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] -

slopped	**the**	**filthy**	**bread**	**on**	**top**	**of**	**the**	**expiring**	**roach**	**and**	**Belle**	**took**	**the**	**plate**	**-**
倾斜的	这	污秽	面包	在	顶部	的	这	到期	蟑螂	和	美女	采取	这	盘子	-

[bəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][tuː; tə][slæp][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

bowl	**and**	**the**	**cup**	**to**	**slap**	**them**	**down**	**beside**	**him**	**.**
碗	和	这	杯子	到	拍击	他们	向下	旁	他	.

他把脏面包扔到奄奄一息的蟑螂身上，贝尔拿起盘子、碗和杯子，啪地一声放在他旁边。

" ['brekfəst] .
" **Breakfast** .
" 早餐 .

“早餐。

[brɛdz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] .
Bread's your lunch .
面包的 你的 午餐 .

面包就是你的午餐。

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [gl'ædɐ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][baɪ]['sʌpə(r)] .
Maybe you'll be gladder to see us by supper .
或许 你会 是 格拉德 到 看 我们 经过 晚餐 .

或许到了晚饭时间，你会更乐意见到我们。

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [tə'mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
Then tomorrow , or the next day ; or the next .
然后 明天 , 或者 这 下一个 天 ; 或者 这 下一个 .

那么明天，或者后天；或者大后天。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd] [klæŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ʃʌt] .
" She backed out and clanged the cell door shut .
" 她 支持的 出去 和 叮当作响 这 细胞 门 关闭 .

她退了出来，砰的一声关上了牢房门。

" [nəʊ] [tɪpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No tipping , " she said .
" 不 小费 , " 她 说 .

“不给小费，”她说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z]['kæk(ə)ld] .
The others cackled .
这 其他的 咯咯笑 .

其他人哄堂大笑。

" [pliːz] . . . [nəʊ] [tɪpɪŋ] .
" Please . . . no tipping .
" 请 . . . 不 小费 .

请不要给小费。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [selz] .
" They moved on down the row of cells .
" 他们 已搬 在 向下 这 排 的 细胞 .

他们继续沿着一排牢房往下走。

[ðə; ði][mæn][sæt] .
The man sat .
这 男人 卫星 .

那人坐了下来。

['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['frendli] ; [pleɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Maybe he should have been more friendly ; played up to them .
或许 他 应该 有 到过 更多的 友好的 ; 玩 向上 到 他们 .

或许他应该更友善一些，更讨他们欢心。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [ðem; ðəm] . . . ['sʌmθɪŋ] . . . [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['sʌmbədi] ,

Then	he	could	have	asked	them	. . .	something	. . .	about	seeing	somebody	,
然后	他	可以	有	问	他们	. . .	某物	. . .	关于	看到	某人	,

['sʌmbədi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

somebody	in	charge	,
某人	在	收费	,

然后他本可以问他们……一些关于见到某个人，某个负责人的事……

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] . . . ['enibɒdi] .

a	lawyer	. . .	anybody	.
一个	律师	. . .	任何人	.

律师……任何人都行。

[hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [bred] ,

He	sat	a	while	,	ignoring	the	filthy	bread	,
他	卫星	一个	尽管	,	忽略	这	污秽	面包	,

他坐了一会儿，对那肮脏的面包视而不见。

[ðə; ði] ['nɔɪsəm] [mʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [tæn] ['kɒfi] [slʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] [blɒb][ɒv; əv]

the	noisome	mush	and	the	grey	-	tan	coffee	slush	with	the	yellowish	blob	of
这	令人厌恶的	糊状物	和	这	灰色的	-	棕褐色	咖啡	泥浆	和	这	淡黄色	斑点	的

['spɪtl] [ɒn][tɒp] .

spittle	on	top	.
唾沫	在	顶部	.

令人作呕的糊状物和灰褐色的咖啡冰沙，上面还漂浮着一团淡黄色的唾沫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] .

But	it	bothered	him	.
但	它	烦恼	他	.

但这让他很困扰。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

Not	that	he	wanted	to	eat	.
不是	那	他	通缉	到	吃	.

倒不是他想吃东西。

[gɒd] [nəʊ] .

God	no	.
上帝	不	.

天哪，不。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [graul] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [graʊl] .

His	stomach	growled	;	let	it	growl	.
他的	胃	咆哮	;	让	它	咆哮	.

他的肚子咕咕叫了；就让它咕咕叫吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['nɜːvəs] , [tuː] [ˌʌp'set][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [let][ə'ləʊn] . . . [ðæt] .

He	was	too	nervous	,	too	upset	to	eat	anything	,	let	alone	.	.	.	that	.
他	曾是	也	紧张的	,	也	沮丧的	到	吃	任何事物	,	让	独自的	.	.	.	那	.

他太紧张、太难过了，什么都吃不下，更别说……那个了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] , ['kɒtn] [draɪ] , [ə; eɪ] ['dezət] ,

But	his	mouth	,	his	throat	were	parched	,	cotton	dry	,	a	desert	,
但	他的	嘴	,	他的	喉	是	干渴	,	棉布	干燥	,	一个	沙漠	,

但他的嘴巴、喉咙干裂得像棉花干涸了一样，如同沙漠一般。

[ə; eɪ] [bɜːnd] [aʊt] [weɪst] [ɒv; əv][ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] ['tɪʃuː] .

a	burned	out	waste	of	dehydrated	tissue	.
一个	烧伤	出去	浪费	的	脱水	组织	.

脱水组织烧焦后的残骸。

['lɪkwɪd] . . .
Liquid **.** **.** **.**
液体 . . .

液体 ...

[dæm] [ðem; ðəm] .
damn **them** **.**
该死 他们 .

该死的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .
He **went** **back** **again** **to** **the** **cell** **door** **.**
他 去 后退 再次 到 这 细胞 门 .

他又回到了牢房门口。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Shook **it** **.**
震惊 它 .

摇晃了一下。

[jeld] , [ə; eɪ] [hɔːs] [krəʊk] .
Yelled **,** **a** **hoarse** **croak** **.**
大喊 , 一个 嘶哑 发牢骚 .

一声嘶哑的喊叫。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] ['ekəʊ] , [ðə; ði] [səb'djuːd] ['mʌtə(r)] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [selz] .
No **answer** **,** **except** **a** **croaking** **echo** **,** **the** **subdued** **mutter** **from** **other** **cells** **.**
不 回答 , 除了 一个 呱呱叫 回声 , 这 低沉的 低声 从 其他 细胞 .

除了其他牢房里传来的低沉的回声和微弱的咕哝声外，没有其他回应。

[hiː; hi][kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [jel] .
He **quit** **trying** **to** **yell** **.**
他 辞职 尝试 到 叫喊 .

他放弃了大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [draɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .
His **throat** **was** **too** **dry** **;** **it** **hurt** **.**
他的 喉 曾是 也 干燥 ; 它 伤害 .

他喉咙太干了，很疼。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['weɪkɪŋ] [ðen] , [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
For **the** **first** **time** **since** **waking** **then** **,** **he** **really** **looked** **around** **,**
为了 这 第一的 时间 自从 醒来 然后 , 他 真的 看起来 大约 ,

这是他醒来后第一次真正环顾四周。

[tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .
checked **over** **the** **rest** **of** **the** **cell** **.**
已检查 超过 这 休息 的 这 细胞 .

检查了单元格的其余部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fænsi] .
It **wasn't** **fancy** **.**
它 不是 想要 .

它并不华丽。

[ðə; ði] [bʌŋk] , [hɑːd] ['mætrəs] , ['blæŋkit] .
The **bunk** **,** **hard** **mattress** **,** **blanket** **.**
这 假寐 , 难的 床垫 , 毯子 .

双层床，硬床垫，毯子。

[bɑːrz] , [wɔːlz] .
Bars **,** **walls** **.**
酒吧 , 墙壁 .

酒吧，墙壁。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] , [stɑːk] , ['jeləʊ] - [waɪt] , [ˌʌnə'dɔːnd] [ænd; ənd]

And	,	at	the	rear	of	the	cell	,	stark	,	yellow	-	white	,	unadorned	and
和	,	在	这	后部	的	这	细胞	,	斯塔克	,	黄色的	-	白色的	,	缦	和

[ˌʌn'lʌvli] , [wɒz; wəz][wʌn] ['tɔɪlət] [bəʊl] ,

unlovely	,	was	one	toilet	bowl	,
不可爱	,	曾是	一	洗手间	碗	,

在牢房的后部，有一个简陋的、黄白色的、朴素无华的、毫不美观的马桶。

[nəʊ] ['wʊdn] [siːt] , [dʒʌst][ðə; ði] [steɪnd] [ɪ'næm(ə)l] .

no	wooden	seat	,	just	the	stained	enamel	.
不	木制的	座位	,	只是	这	染色	搪瓷	.

没有木质座椅，只有沾满污渍的搪瓷座椅。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['kɒŋkriːt] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ræn][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən]

To	it	and	through	from	the	dim	concrete	ceiling	above	ran	a	heavy	iron
到	它	和	通过	从	这	暗淡	具体的	天花板	多于	跑	一个	重的	铁

['wɔːtə(r)][paɪp] .

water	pipe	.
水	管道	.

从上方昏暗的混凝土天花板延伸出一根沉重的铁水管，一直通向这里。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][paɪp] [met] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Just	where	the	pipe	met	the	bowl	was	the	handle	.
只是	在哪里	这	管道	遇见	这	碗	曾是	这	处理	.

烟斗与烟碗连接的地方就是把手。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['riːəl] ['nəʊtɪs] .

He	had	seen	it	all	before	without	taking	real	notice	.
他	有	已见	它	全部	前	没有	采取	真实的	注意	.

他以前都见过这一切，但从未真正注意过。

[ə; eɪ] ['tɔɪlət] .

A	toilet	.
一个	洗手间	.

厕所。

[hel] [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] .

Hell	no	,	he	didn't	need	a	toilet	.
地狱	不	,	他	没有	需要	一个	洗手间	.

当然不，他根本不需要上厕所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [draɪd] [aʊt] , [tenst] , ['frəʊz(ə)n][ˌɪn'saɪd] .

He	was	all	dried	out	,	tensed	,	frozen	inside	.
他	曾是	全部	干燥	出去	,	紧张的	,	冷冻	里面	.

他浑身干瘪，神经紧绷，内心冰冷。

[bʌt; bət] . . . [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [θriː] [ʃɔːt] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

But	.	.	.	he	walked	the	three	short	paces	to	the	rear	of	the	cell	.
但	.	.	.	他	步行	这	三	短的	步幅	到	这	后部	的	这	细胞	.

但是……他走了短短三步，来到牢房后方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [daʊn] ; [tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	reached	out	,	down	;	took	the	handle	,	pressed	it	.
他	达到	出去	,	向下	;	采取	这	处理	,	按下	它	.

他向下伸出手，抓住把手，按下去。

['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [flʌd] , ['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [ɪn] [steɪnd] [bəʊl] .

Water	rushed	out	in	a	roaring	flood	,	bubbling	and	swirling	in	stained	bowl	.
水	匆忙	出去	在	一个	咆哮	洪水	,	冒泡	和	旋转	在	染色	碗	.

水如洪流般奔涌而出，在污迹斑斑的碗中翻腾沸腾。

['sləʊli] [ðə; ði] [fləʊ] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] .

Slowly	the	flow	cut	down	and	stopped	.
缓慢地	这	流动	切	向下	和	停止	.

水流逐渐减弱直至停止。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'gen] ; [ə'gen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

He	pressed	the	handle	again	;	again	the	rush	of	water	.
他	按下	这	处理	再次	;	再次	这	匆忙	的	水	.

他再次按下把手；水流再次奔涌而出。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

His	tongue	stuck	to	the	roof	of	his	mouth	.
他的	舌头	卡住	到	这	屋顶	的	他的	嘴	.

他的舌头粘在了上颚上。

['wɔːtə(r)] .

Water	.
水	.

水。

[ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Sure	,	there	was	water	,	plenty	of	water	.
当然	,	那里	曾是	水	,	很多	的	水	.

当然，有水，而且水很充足。

['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] . . . [nɔː(r)]['eni] [drɒp] . . . [tuː; tə] [drɪŋk] ?

Water	,	water	.	.	.	nor	any	drop	.	.	.	to	drink	?
水	,	水	.	.	.	也不	任何	降低	.	.	.	到	喝	?

水啊，水啊.....难道一滴水都没有吗?

[nəʊ] , [gʊd] [lɔːd] [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

No	,	Good	Lord	no	;	it	was	unthinkable	.
不	,	好的	主	不	;	它	曾是	不可思议	.

不，我的天哪，绝对不可能；这简直不可思议。

[ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt] , [nɒt] [kən'siːvəbli] , [drɪŋk]['wɔːtə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

A	man	couldn't	,	not	conceivably	,	drink	water	that	came	from	such	a	thing	.
一个	男人	不能	,	不是	或许	,	喝	水	那	来了	从	这样的	一个	事物	.

一个人不可能，绝对不可能，喝从这种东西里流出来的水。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃəʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['stræŋgl] , [daɪ] .

He	would	choke	on	it	,	strangle	,	die	.
他	会	呛	在	它	,	扼杀	,	死	.

他会噎住、窒息而死。

[bʌt; bət]['wɔːtə(r)] . . . .

But	water	.	.	.	.
但	水	.	.	.	.

但是水.....

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

He	would	die	.
他	会	死	.

他会死的。

[ðə; ði]['aɪən][paɪp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊl] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] , ['taɪni][d'rɒplets] .

The	iron	pipe	above	the	bowl	was	sweating	,	tiny	droplets	.
这	铁	管道	多于	这	碗	曾是	出汗	,	微小的	飞沫	.

碗上方的铁管冒着汗珠，渗出细小的水滴。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pressed	his	tongue	,	his	face	against	it	.
他	按下	他的	舌头	,	他的	脸	反对	它	.

他把舌头贴在脸上，脸也贴着舌头。

['wɔːtə(r)] .

Water	.
水	.

水。

[dæmd] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ðeə(r)] .

Damned	**little**	**water**	**there**	.
该死的	小的	水	那里	.

那里的水真少得可怜。

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɑːʃ] [gɑːsps] .

He	**hugged**	**the**	**pipe**	**for**	**a**	**while**	,	**breath**	**coming**	**in**	**harsh**	**gasps**	.
他	拥抱	这	管道	为了	一个	尽管	,	气息	未来	在	残酷的	喘息	.

他抱着烟斗好一会儿，呼吸变得急促而沉重。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['emptid] , ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] , [klɪə(r)] ,

And	,	**as**	**he**	**gasped**	,	**his**	**mind**	**emptied**	,	**slowly**	**to**	**a**	**blank**	,	**clear**	,
和	,	作为	他	倒吸一口气	,	他的	头脑	清空	,	缓慢地	到	一个	空白的	,	清除	,

[ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [luː'sɪdəti][ɒv; əv] ,

unreflecting	**lucidity**	**of**	,
不加反思	明朗	的	,

他倒吸一口气，脑海中一片空白，渐渐地，他的意识变得一片清明，没有任何思考。

[nɒt] [θɔːt] , [ɒv; əv][də'rekt]['məʊtə(r)] [rɪ'spɒns] .

not	**thought**	,	**of**	**direct**	**motor**	**response**	.
不是	想法	,	的	直接的	发动机	回复	.

没有想到直接的运动反应。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] .

A	**minute**	,	**two**	.
一个	分钟	,	二	.

一分钟，两分钟。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Then	,	**moving**	**deliberately**	,	**not**	**thinking**	**deliberately**	,	**he**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**bunk**	.
然后	,	移动	故意地	,	不是	思维	故意地	,	他	转向	后退	到	他的	假寐	.

然后，他动作缓慢，并非刻意思考，而是转身回到了自己的铺位。

[ə; eɪ] [dɪʃ] .

A	**dish**	.
一个	盘子	.

一道菜。

[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] [mʌk] .

A	**cup**	**of**	**nauseating**	**muck**	.
一个	杯子	的	令人作呕	泥浆	.

一杯令人作呕的污秽物。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd][lɪt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː]

A	**little**	**later**	**he**	**wiped**	**his**	**mouth**	**with**	**his**	**sleeve**	**and**	**lit**	**one**	**of**	**his**	**two**
一个	小的	之后	他	擦拭	他的	嘴	和	他的	袖子	和	点燃	一	的	他的	二

[rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪgəret] .

remaining	**cigarettes**	.
其余的	香烟	.

过了一会儿，他用袖子擦了擦嘴，点燃了剩下的两支香烟中的一支。

[ðə; ði][kʌp] , [rɪnst] , [kliːn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

The	**cup**	,	**rinsed**	,	**clean**	**and**	**filled**	**with**	**water**	,
这	杯子	,	冲洗干净	,	干净的	和	已填	和	水	,

杯子冲洗干净后，装满了水。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['keəfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnbɔːd] [saɪd] .

he	**had**	**placed**	**carefully**	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bunk**	**on**	**the**	**inboard**	**side**	**.**
他	有	放置	小心	向下	在	这	脚	的	这	假寐	在	这	船内	边	.

他小心翼翼地把它放在了床铺内侧的床脚。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	**sighed**	**.**
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['rʌmbl] .

His	**stomach**	**rumbled**	**.**
他的	胃	隆隆声	.

他的肚子咕噜咕噜叫了起来。

[fuːd] . . .

Food	**.**	**.**	**.**
食物	.	.	.

食物 ...

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .

no	**,**	**not**	**that**	**.**
不	,	不是	那	.

不，不是那个。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

He	**wasn't**	**really**	**hungry**	**.**
他	不是	真的	饥饿的	.

他其实并不饿。

['iːv(ə)n] [ɪf] , ['meɪbi] ,

Even	**if**	**,**	**maybe**	**,**
甚至	如果	,	或许	,

即使，或许，

[ə; eɪ] [piːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [mait] [biː; bi] [kliːnd] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] . . . [nəʊ] .

a	**piece**	**or**	**two**	**of**	**the**	**bread**	**might**	**be**	**cleaned**	**off**	**a**	**bit**	**.**	**.**	**.**	**no**	**.**
一个	片	或者	二	的	这	面包	可能	是	已清洗	离开	一个	少量	.	.	.	不	.

可能会把一两块面包上的碎屑清理干净.....不。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] .

He	**lay**	**back**	**on**	**the**	**bunk**	**looking**	**upward**	**.**
他	躺	后退	在	这	假寐	寻找	向上	.

他仰躺在铺位上，望着天空。

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['hædnt] ['nəʊtɪst] .

Hm	**-**	**m**	**.**	**There**	**was**	**something**	**he**	**hadn't**	**noticed**	**.**
嗯	-	米	.	那里	曾是	某物	他	之前没有	注意到	.

嗯。他漏掉了什么。

[ʌp] [ðeə(r)] , ['meɪbi] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)]['levə)l] , [fɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

Up	**there**	**,**	**maybe**	**eight**	**feet**	**above**	**the**	**floor**	**level**	**,**	**four**	**under**	**the**	**ceiling**	**,**
向上	那里	,	或许	八	脚	多于	这	地面	等级	,	四	在下面	这	天花板	,

在上面，大概离地面八英尺，离天花板四英尺，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [bɒks] , [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)][baɪ] [θriː] [diːp] .

was	**a**	**black**	**box**	**,**	**about**	**eight**	**inches**	**square**	**by**	**three**	**deep**	**.**
曾是	一个	黑色的	盒子	,	关于	八	英寸	正方形	经过	三	深的	.

那是一个黑色盒子，大约八英寸见方，三英寸深。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .

Standing	**on**	**the**	**bunk**	**in**	**his**	**stocking**	**feet**	**,**	**he**	**could**	**get**	**to**	**it**	**easily**	**enough**	**.**
常设	在	这	假寐	在	他的	袜	脚	,	他	可以	得到	到	它	容易地	足够的	.

他光着脚站在床铺上，很容易就能拿到它。

[ə; eɪ]['waɪə(r)][ræn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

A	wire	ran	from	it	into	the	ceiling	.
一个	金属丝	跑	从	它	进入	这	天花板	.

一根电线从这里延伸到天花板。

[ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .

A	speaker	.
一个	扬声器	.

一位演讲者。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

At	the	bottom	was	a	button	.
在	这	底部	曾是	一个	按钮	.

底部有一个按钮。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	pressed	it	.
他	按下	它	.

他按了下去。

[fɜːst] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] [hʌm] .

First	,	nothing	but	a	faint	hum	.
第一的	,	没有什么	但	一个	头晕的	哼	.

起初，只有微弱的嗡嗡声。

[ðen] . . . .

Then	.	.	.	.
然后	.	.	.	.

然后....

" [klɪk] .

"	Click	.
"	点击	.

“点击。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlli] ['femənɪn] - [mə'tælɪk] [vɔɪs] , " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [steɪt]

"	It	spoke	with	a	coolly	feminine	-	metallic	voice	,	"	welcome	to	the	Kembel	State
"	它	辐	和	一个	冷静地	女性	-	金属	嗓音	,	"	欢迎	到	这	肯贝尔	状态

[həʊm] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] ,

Home	of	Protective	Custody	,
家	的	保护的	保管	,

它用一种冷峻的、金属质感的女性嗓音说道：“欢迎来到肯贝尔州立保护性拘留所。”

[kraɪm] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ['nʌmbə(r)][wʌn] - [wʌn] - ['sev(ə)n] . "

Crime	Prevention	and	Correction	Number	One	-	One	-	Seven	.	"
犯罪	预防	和	更正	数字	一	-	一	-	七	.	"

预防和纠正犯罪第117号。

" [dʒeɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] [bæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

"	Jail	,	"	said	the	man	,	sitting	back	down	on	the	bunk	.
"	监狱	,	"	说	这	男人	,	坐着	后退	向下	在	这	假寐	.

“监狱，”那人说着，重新坐回了铺位上。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['krʌmi] [dʒeɪl] .

"	All	it	is	,	it's	a	crummy	jail	.
"	全部	它	是	,	它是	一个	糟糕的	监狱	.

“它只不过是一个破旧的监狱。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] , ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
" It pleased him to tell the voice that , firmly and clearly .
" 它 高兴 他 到 告诉 这 嗓音 那 , 牢牢 和 清楚地 .

"他很高兴能坚定而清晰地告诉那个声音这一点。

" [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
" This , " continued the speaker , " is a recording .
" 这 , " 持续 这 扬声器 , " 是 一个 记录 .

"这是一段录音，"演讲者继续说道。

" [ðə; ði][mæn] [ʃrʌg] .
" The man shrugged .
" 这 男人 耸了耸肩 .

那人耸了耸肩。

[səʊ] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
So what about it ?
所以 什么 关于 它 ?

那又怎样呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] [hɪə(r)] ['pendɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['traɪəl] ,
" You have been admitted to protective custody here pending investigation , trial ,
" 你 有 到过 承认 到 保护的 保管 这里 待办的 调查 , 审判 ,

"你已被收押在此接受保护性拘留，等待调查和审判。"

[rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .
review and ultimate disposition of your case .
审查 和 最终的 处置 的 你的 案件 .

案件审查及最终处理结果。

[ðɪs] [ɪz] — [klɪk] — ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
This is — click — Sunday morning .
这 是 — 点击 — 星期日 早晨 .

这是——咔哒——星期天早上。

['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rest] [deɪ] .
Sunday is a rest day .
星期日 是 一个 休息 天 .

星期天是休息日。

[sel] [blɒk] [ˌθerə'pjuːtɪk] [wɜːk] [ʃ'ɛdjuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [θruː] ['fraɪdeɪ] — [klɪk]
Cell block therapeutic work schedules are in effect Monday through Friday — click
细胞 堵塞 治疗 工作 日程安排 是 在 影响 周一 通过 星期五 — 点击
.
:
.

细胞治疗工作安排从周一到周五生效——点击。

" [wɜːk] ?
" Work ?
" 工作 ?

"工作?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ?
What kind of work ?
什么 种类 的 工作 ?

什么类型的工作?

" [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][kʌ'stəʊdiəl] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]

"	You	,	as	a	custodial	ward	of	the	State	,	are	entitled	by	law	to
"	你	,	作为	一个	监护	病房	的	这	状态	,	是	标题	经过	法律	到

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

representation	of	your	own	,
表示	的	你的	自己的	,

“作为国家监护的受监护人，你依法有权获得自己的法律代表。”

['friːli] [sɪ'lektɪd] ['liːg(ə)l] ['kaʊnsl] .

freely	selected	legal	counsel	.
自由	已选	合法的	法律顾问	.

自行选择的法律顾问。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [klɪə(r)] [ðɪs] [mes] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

His	lawyer	would	clear	this	mess	up	quickly	enough	.
他的	律师	会	清除	这	混乱	向上	迅速地	足够的	.

他的律师很快就能把这事儿解决掉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] ['kaʊnsl] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][səʊ] [naʊ] .

"	If	you	wish	to	name	counsel	you	may	do	so	now	.
"	如果	你	希望	到	姓名	法律顾问	你	可能	做	所以	现在	.

“如果您想指定律师，现在可以指定。”

[spiːk] ['klɪəli] , [də'rektli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] - [ruːm] [saʊnd] [bɒks] .

Speak	clearly	,	directly	into	your	home	-	room	sound	box	.
说话	清楚地	,	直接地	进入	你的	家	-	房间	声音	盒子	.

对着家里的音箱清晰地说话。

[spel] [aʊt] [neɪm] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'dres] , [kəʊd] , [fəʊn] ,

Spell	out	name	of	counsel	,	home	and	business	address	,	code	,	phone	,
拼写	出去	姓名	的	法律顾问	,	家	和	商业	地址	,	代码	,	电话	,

请写出律师姓名、家庭住址、办公地址、邮政编码、电话号码。

[ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

and	qualifications	before	the	bar	of	this	State	.
和	资格	前	这	酒吧	的	这	状态	.

以及本州律师资格。

[klɪk] .

Click	.
点击	.

点击。

" [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ?

"	His	lawyer	?
"	他的	律师	?

“他的律师？”

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

Did	he	have	a	lawyer	?
做过	他	有	一个	律师	?

他有律师吗？

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[θɪŋk] , ['dæmɪt] , [θɪŋk] .
Think , damnit , think .
思考 , 该死的 , 思考 .

想想，该死的，想想。

[ðə; ði] [saʊnd] [bɒks][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] , ['weɪtɪŋ] .
The sound box was silent except for a faint hum , waiting .
这 声音 盒子 曾是 沉默的 除了 为了 一个 头晕的 哼 , 等待 .

音箱静悄悄的，只有微弱的嗡嗡声在等待。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] .
But he couldn't think .
但 他 不能 思考 .

但他无法思考。

[ðə; ði] [neɪm] [luː'siːl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [luː'siːl] [kʊd; kəd]
The name Lucille came into his mind , but it seemed unlikely that Lucille could
这 姓名 露西尔 来了 进入 他的 头脑 , 但 它 似乎 不太可能 那 露西尔 可以
[biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
be a lawyer .
是 一个 律师 .

他想到了露西尔这个名字，但露西尔似乎不太可能成为一名律师。

" [klɪk] .
" Click .
" 点击 .

“点击。

" [ðə; ði][bɒks] [spəʊk] [aʊt] [ə'gen] .
" The box spoke out again .
" 这 盒子 辐 出去 再次 .

盒子又开口说话了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪk'sprest] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
" You have no expressed choice of counsel .
" 你 有 不 表达 选择 的 法律顾问 .

“你没有明确选择律师。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒptɪd] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]
You have therefore opted to avail yourself of the privilege of representation
你 有 所以 选择 到 可用 你自己 的 这 特权 的 表示
[baɪ] [steɪt] [ə'pɔɪntɪd] ['kaʊnsl] .
by State appointed counsel .
经过 状态 任命 法律顾问 .

因此，您选择享有由国家指定律师代表您的权利。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] , [baɪ] [steɪt] ['pʌblɪk] [dɪf'ɛndəz] ,
You are now represented , with full power of attorney , by State Public Defenders ,
你 是 现在 代表 , 和 满的 力量 的 律师 , 经过 状态 民众 后卫 ,

您现在已获得州公共辩护律师的全面授权代理。

['kɒntrækt; kən'trækt] - - [ˌɑː 'siː] , ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [ʃɪnts] [ænd; ənd] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ə'tɜːniz] [æt; ət]
Contract 34 - RC , Hollingsworth , Schintz and Associates , Attorneys at
合同 - - 遥控车 , 霍林斯沃思 , 辛茨 和 合伙人 , 律师 在
[lɔː] .
Law .
法律 .

合同编号 34-RC，霍林斯沃思、辛茨及合伙人律师事务所。

['kaʊnsl] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð] ['klaɪənt] [twaɪs] ['wiːkli] .
Counsel will consult with client twice weekly .
法律顾问 将要 咨询 和 客户 两次 每周 .

律师将每周与客户进行两次咨询。

['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

Sunday	and	Thursday	between	the	hours	of	1500	and	1600	.
星期日	和	周四	之间	这	小时	的	-	和	-	.

星期日和星期四 15:00 至 16:00 之间。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [id] [get][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

"	Well	,	at	least	he'd	get	to	see	some	kind	of	a	lawyer	.
"	出色地	,	在	至少	他会	得到	到	看	一些	种类	的	一个	律师	.

"好吧，至少他能见到律师。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [nəʊt][ɒv; əv][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

"	And	now	,	"	the	voice	seemed	to	take	on	the	faintest	note	of	enthusiastic
"	和	现在	,	"	这	嗓音	似乎	到	拿	在	这	最微弱	笔记	的	热情的

['ɪntrəst] , " [juː; jʊ] ,

interest	,	"	you	,
兴趣	,	"	你	,

"而现在，"那声音似乎带上了一丝不易察觉的热情，"你，

[æz; əz][ə; eɪ][kʌ'stəʊdiəl] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ]

as	a	custodial	ward	of	the	State	will	need	a	clear	understanding	of	how
作为	一个	监护	病房	的	这	状态	将要	需要	一个	清除	理解	的	如何

[wiː; wi][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət] [-] [steɪt] [həʊm] [wʌn] - [wʌn] - ['sev(ə)n] .

we	live	here	at	Kembel	State	Home	One	-	One	-	Seven	.
我们	居住	这里	在	肯贝尔	状态	家	一	-	一	-	七	.

作为国家监护对象，需要清楚地了解我们在肯贝尔州立之家一号一七号的生活方式。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['pɒləsiz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kʌ'stəʊdiəl] [wɔːdz]

A	clear	understanding	of	the	rules	and	policies	applicable	to	custodial	wards
一个	清除	理解	的	这	规则	和	政策	适用的	到	监护	病房

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ['djʊərɪŋ]

of	the	State	will	enable	you	to	avoid	difficulties	and	misunderstandings	during
的	这	状态	将要	使能够	你	到	避免	困难	和	误会	期间

[jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [laɪf] .

your	institutional	life	.
你的	机构	生活	.

清楚地了解适用于国家监护对象的规则和政策，将使您能够在机构生活中避免困难和误解。

[pliːz] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .

Please	listen	carefully	.
请	听	小心	.

请仔细听。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪs(ə)n] ['veri] ['keəfəli] .

"	He	didn't	,	however	,	listen	very	carefully	.
"	他	没有	,	然而	,	听	非常	小心	.

然而，他并没有认真听。

" [kəʊd] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [drəʊn] , " ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] ,

"	Code	One	,	"	said	the	voice	,	relapsing	into	a	sing	-	song	drone	,	"	Section	A	,
"	代码	一	,	"	说	这	嗓音	,	复发	进入	一个	唱歌	-	歌曲	无人机	,	"	部分	一个	,

"一级警报，"那声音说道，语调又变得单调乏味，"A区，

[wʌn] , ([ə; eɪ]) : [ɪn'tɜːn(ə)l] , [kləʊzd] ['sɜːkɪt] ['brɔːdkɑːst] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .

1	,	(	a	)	:	Internal	,	closed	circuit	broadcast	of	instruction	and	entertainment	.
1	,	(	一个	)	:	内部的	,	关闭	电路	播送	的	操作说明	和	娱乐	.

1、(a)：内部闭路广播教学和娱乐。

['brɔːdkɑːst] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] , ['deɪli] [frɒm; frəm] - [θruː] - .

Broadcast	is	continuous	,	daily	from	0500	through	2300	.
播送	是	连续的	,	日常的	从	-	通过	-	.

广播不间断，每天从早上 5 点到晚上 11 点。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] [mə'tɪərɪəl] , - [θruː] - .

Music	**and**	**entertainment**	**material**	**,**	**1800**	**through**	**2300**	**.**
音乐	和	娱乐	材料	,	-	通过	-	.

音乐和娱乐素材，1800 至 2300。

[kʌ'stəʊdiəl] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɜːrdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [mə'tɪərɪəl][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ðɪ]

Custodial	**wards**	**are**	**urged**	**to**	**listen**	**to**	**instructional**	**material**	**provided**	**by**	**the**
监护	病房	是	敦促	到	听	到	教学	材料	假如	经过	这

[steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

State	**for**	**their**	**benefit**	**.**
状态	为了	他们的	益处	.

敦促受监护儿童认真听取国家提供的、对他们有益的指导材料。

['feɪljə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sed] [mə'tɪərɪəl] ['wiːkli]

Failure	**to**	**listen**	**to**	**a**	**minimum**	**of**	**seventy**	**-**	**two**	**hours**	**of**	**said**	**material**	**weekly**
失败	到	听	到	一个	最低限度	的	七十	-	二	小时	的	说	材料	每周

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['penəlti] ,

shall	**result**	**in**	**penalty**	**,**
将	结果	在	惩罚	,

每周收听上述材料不足七十二小时将受到处罚。

[fɔː(r)]['kredɪts][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [fɔːl] .

four	**credits**	**for**	**each**	**hour**	**of**	**short**	**-**	**fall**	**.**
四	学分	为了	每个	小时	的	短的	-	落下	.

每缺勤一小时，扣四分。

[kəʊd] [wʌn] , ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] , [wʌn] , ([biː]) : [keə(r)][ɒv; əv][həʊm] - [ruːm] [fə'sɪlətiz] . . . .

Code	**One**	**,**	**section**	**A**	**,**	**1**	**,**	**(**	**b**	**)**	**:**	**Care**	**of**	**home**	**-**	**room**	**facilities**	**.**	**.**	**.**	**.**
代码	一	,	部分	一个	,	1	,	(	b	)	:	关心	的	家	-	房间	设施	.	.	.	.

第一章 A 节 第 1 条 (b) 款：教室设施的维护.....

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] .

"	**The**	**voice**	**droned**	**on**	**.**
"	这	嗓音	无人机	在	.

那声音持续不断地响起。

[ðə; ðɪ] [hel] [wɪð] [ðæt] [nɔɪz] .

The	**hell**	**with**	**that**	**noise**	**.**
这	地狱	和	那	噪音	.

管它那噪音呢。

[ðə; ðɪ][mæn][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪrɪtəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bʌt(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['spiːkə(r)] .

The	**man**	**got**	**up**	**and**	**pushed**	**irritably**	**at**	**the**	**button**	**under**	**the**	**speaker**	**.**
这	男人	得到	向上	和	推动	易怒地	在	这	按钮	在下面	这	扬声器	.

那人起身，烦躁地按了按扬声器下面的按钮。

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] , [prəʊ'testɪŋ] [waɪn] .

It	**faded**	**out**	**in**	**a**	**faint**	**,**	**protesting**	**whine**	**.**
它	褪色	出去	在	一个	头晕的	,	抗议	抱怨	.

它渐渐消失，只剩下微弱的、抗议般的呜咽声。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

A	**lawyer**	**.**
一个	律师	.

律师。

[ðə; ðɪ] [dæmd] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	**damned**	**voice**	**had**	**said**	**a**	**lawyer**	**would**	**come**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
这	该死的	嗓音	有	说	一个	律师	会	来	在	星期日	下午	.

那该死的声音说，律师会在星期天下午过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

And	**this**	**was**	**Sunday**	**.**
和	这	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðen] .

This	**afternoon**	**then**	**.**
这	下午	然后	.

今天下午。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][baɪ]['dɪnə(r)][taɪm] .

He	**should**	**be**	**out**	**by**	**dinner**	**time**	**.**
他	应该	是	出去	经过	晚餐	时间	.

他应该在晚餐时间之前离开。

[hiː; hi] . . .

He	**.**	**.**	**.**
他	.	.	.

他 ...

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [ə'gen] .

he	**was**	**thirsty**	**again**	**.**
他	曾是	渴	再次	.

他又渴了。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][kʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌŋk][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði][kuːl]['wɔːtə(r)]

He	**got**	**his**	**cup**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bunk**	**and**	**drained**	**the**	**cool**	**water**
他	得到	他的	杯子	从	这	脚	的	这	假寐	和	排水	这	凉爽的	水

[wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	**luxurious**	**satisfaction**	**.**
和	豪华	满意	.

他从床脚拿起杯子，惬意地喝光了里面的凉水。

['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] . . .

Plenty	**more**	**where**	**that**	**.**	**.**	**.**
很多	更多的	在哪里	那	.	.	.

还有更多类似的.....

['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

never	**mind**	**that**	**.**
绝不	头脑	那	.

别在意这件事。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	**closed**	**a**	**door**	**of**	**his**	**mind**	**with**	**determination**	**.**
他	关闭	一个	门	的	他的	头脑	和	决心	.

他坚定地关闭了自己内心的大门。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['tɔɪlət] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

Then	**he**	**used**	**the**	**toilet**	**hurriedly**	**and**	**flushed**	**it**	**three**	**times**	**.**
然后	他	用过的	这	洗手间	匆匆	和	酡	它	三	时代	.

然后他匆匆上了厕所，冲了三次水。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [kʌm] .

The	**lawyer**	**,**	**his**	**lawyer**	**would**	**come**	**.**
这	律师	,	他的	律师	会	来	.

他的律师会来的。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .

He	**lay**	**back**	**down**	**on**	**the**	**bunk**	**.**
他	躺	后退	向下	在	这	假寐	.

他重新躺回床上。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] .

Nothing	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
没有什么	到	做	但	等待	.

除了等待，别无他法。

" [seɪ] !

"	**Say**	**!**
"	说	!

“说！

[seɪ] [ðeə(r)] , [bɔɪ] .

Say	**there**	**,**	**boy**	**.**
说	那里	,	男生	.

站住，小子。

[ʌp] , [ʌp] !

Up	**,**	**up**	**!**
向上	,	向上	!

向上，向上！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sliːp] ?

Nothing	**to**	**do**	**but**	**sleep**	**?**
没有什么	到	做	但	睡觉	?

除了睡觉就没别的事可做了吗?

[eɪ] ?

Eh	**?**
嗯	?

嗯?

[ʌp] , [ʌp] .

Up	**,**	**up**	**.**
向上	,	向上	.

向上，向上。

[maɪ][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] .

My	**time**	**is**	**valuable**	**.**
我的	时间	是	有价值的	.

我的时间很宝贵。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sʌt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	**The**	**voice**	**was**	**harsh**	**,**	**rasping**	**,**	**but**	**with**	**an**	**unsubtle**	**touch**	**of**
"	这	嗓音	曾是	残酷的	,	粗糙	,	但	和	一个	不委婉	触碰	的

['edʒukeɪtɪd][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

educated	**superiority**	**in**	**it**	**.**
受过教育	优势	在	它	.

“他的声音沙哑刺耳，但其中却带着一种毫不掩饰的受过良好教育的优越感。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] [sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] " [seɪ] ,

The	**man**	**in**	**the**	**cell**	**sat**	**up**	**at**	**the**	**second**	**"**	**say**	**,**
这	男人	在	这	细胞	卫星	向上	在	这	第二	"	说	,

牢房里的男人听到“说”这句话第二次就坐了起来。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

"	**and**	**was**	**at**	**the**	**front**	**of**	**the**	**cell**	**clinging**	**to**	**the**	**bars**	**before**	**the**
"	和	曾是	在	这	正面	的	这	细胞	依恋	到	这	酒吧	前	这

[vɔɪs] [pɔːzd] .

voice	**paused**	**.**
嗓音	暂停	.

“他当时正站在牢房前面，紧紧抓住牢房的铁栏杆，声音突然停了下来。”

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] , [wɒt] , [wɒt] ?
" What ? " he asked , " What , what , what ?
" 什么 ? " 他 问 , " 什么 , 什么 , 什么 ?

“什么？”他问道，“什么，什么，什么？”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
It was still daylight .
它 曾是 仍然 日光 .

天还亮着。

[stɪl] [dʒeɪl] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Still jail , too , no doubt about that .
仍然 监狱 , 也 , 不 怀疑 关于 那 .

毫无疑问，他还在监狱里。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ðen] .
This must be the lawyer then .
这 必须 是 这 律师 然后 .

那一定是律师了。

[hiː; hi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] ;
He blinked and stared through the bars ;
他 眨眼 和 凝视 通过 这 酒吧 ;

他眨了眨眼，透过铁栏杆凝视着；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['fəʊkəs][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .
it was hard for a moment to focus in the grey light .
它 曾是 难的 为了 一个 片刻 到 重点 在 这 灰色的 光 .

在灰蒙蒙的光线下，我一时难以集中注意力。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sel] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] . . . [wɒt] ?
The figure outside the cell looked something like . . . what ?
这 数字 外部 这 细胞 看起来 某物 喜欢 . . . 什么 ?

牢房外的那个身影看起来有点像……什么？

[ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] ?
A wheel chair ?
一个 车轮 椅子 ?

轮椅？

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] ?
A man in a wheel chair ?
一个 男人 在 一个 车轮 椅子 ?

一个坐在轮椅上的男人？

[ə; eɪ] . . . [naʊ] [wɒt] [ɪn] [hel] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
A . . . now what in hell kind of a so - called lawyer was this ?
一个 . . . 现在 什么 在 地狱 种类 的 一个 所以 - 称为 律师 曾是 这 ?

啊……这到底是什么鬼所谓的律师？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wiːl] [tʃeə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ;
There was no man in the more or less wheel chair out there ;
那里 曾是 不 男人 在 这 更多的 或者 较少的 车轮 椅子 出去 那里 ;

外面没有一个坐在轮椅上的人；

['əʊnli]['hɑːdweə(r)] , [paɪld] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['rʌfli] ['hjuːmən] [ʃeɪp] .
only hardware , piled and assembled in a very roughly human shape .
仅有的 硬件 , 堆积 和 组装 在 一个 非常 大致 人类 形状 .

只有硬件，堆叠起来，粗略地组装成一个人形。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lensɪz] , [aɪ] - [laɪk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l][laɪn] ,

At	the	top	were	two	lenses	,	eye	-	like	except	for	being	in	a	vertical	line	,
在	这	顶部	是	二	镜头	,	眼睛	-	喜欢	除了	为了	存在	在	一个	垂直的	线	,

顶部有两个透镜，形状像眼睛，只是呈垂直排列。

['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndɪd] , [mə'tælɪk][kən'teɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['spiːkə(r)] [ænd; ənd] , [prɪ'zjuːməbli] ,

mounted	in	a	rounded	,	metallic	container	with	a	speaker	and	,	presumably	,
安装	在	一个	圆润	,	金属	容器	和	一个	扬声器	和	,	想必	,

[saʊnd] [rɪ'sivər] .

sound	receivers	.
声音	接收器	.

安装在一个圆形的金属容器中，容器内装有扬声器，可能还有声音接收器。

['ʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [skweə(r)] , ['tɔːsəʊ] - [saɪzd] , ['feɪntli] ['hʌmɪŋ] [blæk] [bɒks] .

Under	that	was	a	big	,	square	,	torso	-	sized	,	faintly	humming	black	box	.
在下面	那	曾是	一个	大的	,	正方形	,	躯干	-	尺寸	,	淡淡的	哼唱	黑色的	盒子	.

下面是一个又大又方、人身大小、发出轻微嗡嗡声的黑色盒子。

[ðɪs] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — [kən'veɪəns] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] .

This	rested	on	a	—	uh	—	conveyance	,	not	unlike	a	wheel	chair	.
这	休息	在	一个	—	呃	—	输送	,	不是	与此不同	一个	车轮	椅子	.

它靠在一个——呃——类似轮椅的运输工具上。

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv] [blæk] ['waɪə(r)] .

Under	the	box	was	an	electric	motor	and	a	reel	of	black	wire	.
在下面	这	盒子	曾是	一个	电的	发动机	和	一个	卷轴	的	黑色的	金属丝	.

箱子下面是一台电动机和一卷黑色电线。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn][bɒks]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['met(ə)l][ɑːm] ,

Attached	to	one	side	of	the	main	box	section	was	a	single	metal	arm	,
随附的	到	一	边	的	这	主要的	盒子	部分	曾是	一个	单身的	金属	手臂	,

主箱体一侧连接着一根金属臂，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['skelət(ə)l] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [stiːl] [rɒdz] , ['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]

a	sort	of	skeletal	framework	of	steel	rods	,	jointed	and	with	an
一个	种类	的	骨骼	框架	的	钢	杆	,	关节	和	和	一个

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['taɪni] [wiːlz] ,

arrangement	of	tiny	wheels	,
安排	的	微小的	车轮	,

一种由钢杆构成的骨架结构，通过关节连接，并配有一系列小轮子。

['pʊliz] [ænd; ənd] [belts] .

pulleys	and	belts	.
滑轮	和	腰带	.

滑轮和皮带。

" [naʊ] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] . . . ? "

"	Now	what	,	for	God's	sake	.	.	.	?	"
"	现在	什么	,	为了	神的	清酒	.	.	.	?	"

“现在怎么办，我的天哪……？”

" [wʌp] !

"	Whup	!
"	啪	!

“哇！”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɑːspt] [ðə; ði]['spiːkə(r)] .

Excuse	me	a	moment	,	my	boy	,	"	rasped	the	speaker	.
原谅	我	一个	片刻	,	我的	男生	,	"	粗糙的	这	扬声器	.

“孩子，请稍等片刻，”扬声器嘶哑着声音说道。

" ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [maɪ] [kɔːd] .

"	Almost	forgot	my	cord	.
"	几乎	忘了	我的	绳索	.

"差点忘了带电源线。"

['mʌsnt] [rʌn] [daʊn] [maɪ] ['bætri] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)]['klaɪənts]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

Mustn't	run	down	my	battery	here	,	and	with	two	more	clients	after	you	.
不得	跑步	向下	我的	电池	这里	,	和	和	二	更多的	客户	后	你	.

不能在这里耗尽我的电池，而且你后面还有两个客户呢。

" [ðə; ði]['məʊtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [bɒks] [hwain] .

"	The	motor	under	the	black	box	whined	.
"	这	发动机	在下面	这	黑色的	盒子	抱怨	.

"黑色盒子下面的马达发出呜呜声。"

[ðə; ði] [wiːlz] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪg] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] .

The	wheels	turned	and	the	rig	backed	away	from	the	cell	.
这	车轮	转向	和	这	钻井平台	支持的	离开	从	这	细胞	.

车轮转动，钻机向后驶离了牢房。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [sʌm; səm] [ten] ['peɪsɪz] [bæk] [ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ; [stɒpt] ; [ðə; ði]['met(ə)l] [ɑːm] [riːtʃt] ,

It	rolled	some	ten	paces	back	up	the	corridor	;	stopped	;	the	metal	arm	reached	,
它	滚动	一些	十	步幅	后退	向上	这	走廊	;	停止	;	这	金属	手臂	达到	,

它沿着走廊往回滚了大约十步；停了下来；金属臂伸了过来，

[kɔːt] [ə; eɪ] [plʌg] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

caught	a	plug	at	the	end	of	the	wire	on	the	reel	and	plugged	it	into
捕捉	一个	插头	在	这	结尾	的	这	金属丝	在	这	卷轴	和	已插电	它	进入

[ə; eɪ] ['sɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

a	socket	in	the	far	wall	of	the	building	.
一个	插座	在	这	远的	墙	的	这	建筑	.

他勾住卷线器上电线末端的插头，把它插到建筑物远处的墙上的插座里。

[ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] ,

Then	the	thing	rolled	back	to	the	cell	,
然后	这	事物	滚动	后退	到	这	细胞	,

然后那东西滚回了牢房。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːl] [tuː; tə][treɪl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	wire	unrolling	from	the	reel	to	trail	behind	it	.
这	金属丝	展开	从	这	卷轴	到	踪迹	在后面	它	.

电线从卷轴上展开，拖在后面。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	!	"	said	the	speaker	with	a	note	of	satisfaction	.
"	那里	!	"	说	这	扬声器	和	一个	笔记	的	满意	.

"好了！"演讲者带着满意的语气说道。

" [naʊ] , [ðə; ði] [keɪs] . . . [lets] [siː] . . .

"	Now	,	the	case	.	.	.	let's	see	.	.	.
"	现在	,	这	案件	.	.	.	我们来吧	看	.	.	.

"现在，这个案子……让我看看……"

[əʊ] [jes] .

oh	yes	.
哦	是的	.

哦是的。

J7 - [ɒp] - - - [ɑː(r)] . [əˈrestɪd] [ɒn] [səˈspɪʃ(ə)n] , [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈhɒmɪsaɪd] [skwɒd] [ˈrændəm] [sɪˈlekʃ(ə)n]
J7 - OP - 7243 - R . Arrested on suspicion , vice and homicide squad random selection
J7 - 楼主 - - - 拉 . 被捕 在 怀疑 , 副 和 杀人 队 随机的 选择
, [brɔːt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [səbˈdʒektɪv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [æt; ət] - ,
, brought in for subjective interrogation at 2200 ,
, 带来 在 为了 主观 审讯 在 - ,

J7-OP-7243-R。因涉嫌犯罪被捕，由风化组和凶杀组随机抽查，于2200时带回警局进行主观讯问。

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [lɑːst] .
night of the 14th last .
夜晚 的 这 14th 最后的 .

上周四晚14日。

" [ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [maʊθ] [ˈəʊpənd][ænd; ənd] [kləʊzd] [əˈgen] .
" The prisoner's mouth opened and closed again .
" 这 囚犯的 嘴 打开 和 关闭 再次 .

囚犯的嘴张了张，又合上了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mes] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] .
He had a few things to say to this mess of machinery .
他 有 一个 很少 事物 到 说 到 这 混乱 的 机械 .

他对这堆乱糟糟的机器有几句话要说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːnd] [hɪm] .
But this information concerned him .
但 这 信息 担心的 他 .

但这些信息让他感到担忧。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][fɜːst] .
He would listen first .
他 会 听 第一的 .

他会先听听。

" [ɒn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][klɪə(r)]['deɪtə][ɪkˈstræktɪd] , [rɪˈkɔːdɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətɪd] , [tʃɑːdʒd] [wɪð]
" On the basis of clear data extracted , recorded and interpreted , charged with
" 在 这 基础 的 清除 数据 提取 , 记录 和 翻译 , 带电 和
['lɑːsəni] ;
larceny ;
盗窃罪 ;

"根据提取、记录和解释的明确数据，指控其犯有盗窃罪；

[grænd] ['lɑːsəni] ; [ɪkˈstɔːʃ(ə)n] ; [fəˈləʊniəs] [əˈsɔːlt] ; [luːd] [ænd; ənd] [ləˈsɪviəs] [kənˈdʌkt] ; [əˈsɔːlt] [wɪð]
grand larceny ; extortion ; felonious assault ; lewd and lascivious conduct ; assault with
盛大 盗窃罪 ; 勒索 ; 重罪 突击 ; 猥亵 和 好色的 执行 ; 突击 和
[ɪnˈtent][tuː; tə] [reɪp] ; [reɪp] . . . . "
intent to rape ; rape . . . . "
意图 到 强奸 ; 强奸 . . . . "

重大盗窃罪；敲诈勒索罪；重罪袭击罪；猥亵淫荡行为罪；意图强奸罪；强奸罪.....

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

" [ðə; ði][mæn] [grɪpt] [ðə; ði][bɑːrz] .
" The man gripped the bars .
" 这 男人 紧握 这 酒吧 .

那人紧紧抓住了栏杆。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" . . . [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] . "

"	.	.	.	and	murder	in	the	first	.	"
"	.	.	.	和	谋杀	在	这	第一的	.	"

"……以及第一起谋杀案。"

" [nəʊ] ! [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	No	!	I	didn't	.
"	不	!	我	没有	.

"不！我没有。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də]['enɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .

I	didn't	do	any	of	those	things	.
我	没有	做	任何	的	那些	事物	.

我一件也没做。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "

I	know	I	didn't	.	"
我	知道	我	没有	.	"

我知道我没有。

" [ɑː] ? " [ɪn'kwaɪə][ðə; ði]['spiːkə(r)] , " ['splendɪd] .

"	Ah	?	"	inquired	the	speaker	,	"	Splendid	.
"	啊	?	"	询问	这	扬声器	,	"	灿烂	.

"啊？"说话者问道，"太棒了。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'fens] .

It	might	make	an	interesting	defense	.
它	可能	制作	一个	有趣的	防御	.

这或许会成为一种有趣的辩护策略。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? "

How	do	you	know	you	didn't	?	"
如何	做	你	知道	你	没有	?	"

你怎么知道你没做过?

" [aɪ] - [ʌ; ɜː] - [hel] , [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	-	uh	-	hell	,	I	just	know	,	that's	all	.
"	我	-	呃	-	地狱	,	我	只是	知道	,	那就是	全部	.

"我……呃……算了，我只知道，就这些。"

['mɜːdə(r)] ?

Murder	?
谋杀	?

谋杀?

[rɪ'dɪkjələs] .

Ridiculous	.
荒谬的	.

荒谬的。

[reɪp] ?

Rape	?
强奸	?

强奸?

[aɪ] [miːn] ['æktʃuəli] ['juːzɪŋ] [fɔːs] , ['riːəl] [fɔːs] [tuː; tə] . . .

I	mean	actually	using	force	,	real	force	to	.	.	.
我	意思是	实际上	使用	力量	,	真实的	力量	到	.	.	.

我的意思是真正用力，用真力去……

[nəʊ] .

no	.
不	.

不。

[ai]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I	never	dreamed	of	such	a	thing	,	of	any	of	them	.	"
我	绝不	梦见	的	这样的	一个	事物	,	的	任何	的	他们	.	"

我做梦也没想到会发生这样的事，他们中的任何一个都没想到。

" ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	Never	dreamed	of	such	things	?
"	绝不	梦见	的	这样的	事物	?

“从未想过会发生这样的事吗？”

[əʊ] [kʌm] [naʊ] . "

Oh	come	now	.	"
哦	来	现在	.	"

“哦，别这样嘛。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['nevə(r)] . . . . " [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz]

"	Of	course	I	never	.	.	.	.	"	Of	course	he	had	never	done	any	of	those
"	的	课程	我	绝不	.	.	.	.	"	的	课程	他	有	绝不	完毕	任何	的	那些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“我当然从来没有……”他当然从来没有做过那些事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] . . . [wel] .

Of	course	.	.	.	well	.
的	课程	.	.	.	出色地	.

当然……嗯。

[dri:mz] , [hel] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]['kreɪzi] [dri:mz] .

Dreams	,	hell	,	a	man	could	have	all	kinds	of	crazy	dreams	.
梦想	,	地狱	,	一个	男人	可以	有	全部	种类	的	疯狂的	梦境	.

梦，见鬼，人会做各种各样疯狂的梦。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .

That	didn't	mean	anything	.
那	没有	意思是	任何事物	.

那并没有什么意义。

[ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt][kən'trəʊl] [dri:mz] .

A	man	couldn't	control	dreams	.
一个	男人	不能	控制	梦境	.

一个人无法控制梦境。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .

They	didn't	mean	anything	.
他们	没有	意思是	任何事物	.

它们没有任何意义。

" [fækt][ɪz] , [bɔɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɔ:(r)] [dri:md] [ðem; ðəm] .

"	Fact	is	,	boy	,	you	must	have	done	those	things	or	dreamed	them	.
"	事实	是	,	男生	,	你	必须	有	完毕	那些	事物	或者	梦见	他们	.

“事实上，孩子，你肯定做过那些事，或者梦到过那些事。”

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] ? "

Where	do	you	suppose	they	got	your	charges	?	"
在哪里	做	你	认为	他们	得到	你的	收费	?	"

你觉得他们是从哪里得到你的指控的?

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [ʃɒk] , [ɪˈlektrɪk] [ænd; ənd] [drʌg] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
" They put you through shock , electric and drug , and went through your
" 他们 放 你 通过 震惊 , 电的 和 药品 , 和 去 通过 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“他们对你进行电击、电击和药物治疗，并侵入你的大脑。”

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈteknɪk(ə)l] [ədˈvɑːnsɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ˈriːs(ə)ntli] .
Amazing technical advances have been made recently .
惊人的 技术的 进展 有 到过 制成 最近 .

近年来，技术取得了惊人的进步。

[ðeɪ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
They extract virtually everything now .
他们 提炼 几乎 一切 现在 .

他们现在几乎榨取了一切。

[ðə; ðiˈprəʊses] [meɪ] [hæv; həv] [left] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɜːkɪts] [ˈsʌmwɒt] [blɜːd] — [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs]
The process may have left your own circuits somewhat blurred — did you notice
这 过程 可能 有 左边 你的 自己的 电路 有些 模糊 — 做过 你 注意
[ðæt] ?
that ?
那 ?

这个过程可能使你的大脑回路有些模糊——你注意到这一点了吗?

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [ɪz] [kəmˈpliːt] ; [ˈliːg(ə)l] [ˈevɪdəns] , [maɪ] [bɔɪ] .
— but the accuracy of information obtained is complete ; legal evidence , my boy .
— 但 这 准确性 的 信息 获得 是 完全的 ; 合法的 证据 , 我的 男生 .

——但所获得的信息完全准确；是法律证据，孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈteɪkən] [raɪt]
And these things with which you have been charged were all taken right
和 这些 事物 和 哪个 你 有 到过 带电 是 全部 已采取 正确的
[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] . "
from your own mind . "
从 你的 自己的 头脑 . "

而你所被指控的这些罪行，都是你亲口所想的。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ˈdʌznt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] .
" But a dream doesn't mean anything .
" 但 一个 梦 不 意思是 任何事物 .

但梦境并不代表任何意义。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [dɪd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] . "
I never did any of those things . "
我 绝不 做过 任何 的 那些 事物 . "

我从来没做过那些事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [fækt] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ɪz] [ˌɪndɪˈtɜːmɪnət] [ænd; ənd]
" Of course the dividing line between fact and fantasy is indeterminate and
" 的 课程 这 分割 线 之间 事实 和 幻想 是 不定 和
[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [ˈrekəgnaɪz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
the law does recognize a distinction ,
这 法律 做 认出 一个 区别 ,

“当然，事实与虚构之间的界限是不确定的，法律也承认二者之间的区别。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] ,
when it can be proven ,
什么时候 它 能 是 已证实 ,

当能够证明这一点时，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [trend] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [tə'wɔːd] [ɪ'kweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tent] [wɪð] [ðə; ði] [ækt] . [ɪ'lɪmɪˌneɪts]
although **the** **trend** **is** **decidedly** **toward** **equating** **the** **intent** **with** **the** **act** **.** **Eliminates**
虽然 这 趋势 是 绝对地 朝向 等同 这 意图 和 这 行为 . 消除
[kən'fjuːʒn] ,
confusion **,**
困惑 ,

尽管目前的趋势明显是将意图与行为等同起来，从而消除混淆。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] .
as **you** **can** **see** **.**
作为 你 能 看 .

如你看到的。

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] [bɔɪ] .
Well **,** **never** **mind** **boy** **.**
出色地 , 绝不 头脑 男生 .

算了，孩子。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['liːg(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
We **shall** **make** **a** **fine** **case** **of** **this** **,** **legal** **history** **.**
我们 将 制作 一个 美好的 案件 的 这 , 合法的 历史 .

我们将就此，也就是法律史，做出充分的论证。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [hændz] . "
You **are** **in** **good** **hands** **.** **"**
你 是 在 好的 双手 . "

您很安全。

" [wiː; wi] . . . [juː; jʊ] . . . .
" **We** **.** **.** **.** **you** **.** **.** **.** **.**
" 我们 . . . 你 . . . .

我们.....你.....

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['dæmɪt] , [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['rəʊbɒt] . "
Now **look** **here** **,** **damnit** **,** **you're** **nothing** **but** **a** **confounded** **robot** **.** **"**
现在 看 这里 , 该死的 , 你是 没有什么 但 一个 令人困惑 机器人 . "

听着，该死的，你不过是个该死的机器人。

" [kəm'pjuːtə(r)] , ['pɪnək(ə)l] , ['liːg(ə)l] ['mɒd(ə)l] [eks] - , ['wɜːkɪŋ] ['taɪt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] .
" **Computer** **,** **Pinnacle** **,** **Legal** **Model** **X** **27** **,** **working** **title** **,** **Mr** **.** **Boswell** **.**
" 电脑 , 巅峰 , 合法的 模型 X - , 在职的 标题 , 先生 . 博斯韦尔 .

“计算机，Pinnacle，Legal Model X 27，暂定名，博斯韦尔先生。

[bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] .
Boy **,** **you** **are** **extremely** **fortunate** **.**
男生 , 你 是 极其 幸运 .

你真是太幸运了。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [faɪnə] ['liːg(ə)l] [maɪnd] ['enipleɪs] .
You **couldn't** **get** **a** **finer** **legal** **mind** **anyplace** **.**
你 不能 得到 一个 更精细 合法的 头脑 任何地方 .

你再也找不到比他更优秀的法律人才了。

['prəʊgræmd] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ['laɪbrəri] , [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,
Programmed **through** **the** **State** **Supreme** **Court** **library** **,** **shades** **of** **interpretation** **,**
程序 通过 这 状态 最高 法庭 图书馆 , 色调 的 解释 ,

通过州最高法院图书馆的程序设定，诠释的细微差别，

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l]['fæktəz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

judgment	and	emotional	factors	drawn	from	the	minds	of	Mr	.
判断	和	情绪	因素	绘制	从	这	思想	的	先生	.

['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ʃɪnts] ,

Hollingsworth	and	Judge	Schintz	,
霍林斯沃思	和	法官	辛茨	,

霍林斯沃思先生和辛茨法官的判断和情感因素，

[bəuθ]['veri] [kəm'pæʃənət] [men] .

both	very	compassionate	men	.
两个都	非常	富有同情心	男人	.

他们都是非常富有同情心的人。

['sɜ:kɪts] [,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l]['əʊnli][lɑ:st] [mʌnθ] . "

Circuits	overhauled	only	last	month	.	"
电路	大修	仅有的	最后的	月	.	"

电路上个月才刚检修过。

" [aɪ][wɒnt][ə; eɪ]['ri:əl] ['lɔɪə(r)] . "

"	I	want	a	real	lawyer	.	"
"	我	想	一个	真实的	律师	.	"

“我想要个真正的律师。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] , [bɔɪ] , [baɪ] [lɔ:] .

"	I	am	your	lawyer	,	boy	,	by	law	.
"	我	是	你的	律师	,	男生	,	经过	法律	.

“孩子，按法律我是你的律师。”

['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Fortunate	thing	too	,	for	you	.
幸运	事物	也	,	为了	你	.

对你来说也是件好事。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [θru:] .

I	can	see	your	case	through	.
我	能	看	你的	案件	通过	.

我能理解你的案子。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] — ['wʌndəf(ə)l] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] ,

Mr	.	Hollingsworth	—	wonderful	gentleman	,	of	course	—	but	even	now	he	is	,
先生	.	霍林斯沃思	—	精彩的	绅士	,	的	课程	—	但	甚至	现在	他	是	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

霍林斯沃思先生——当然，他是一位非常棒的绅士——但即使现在，他也.....

[nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

not	as	young	as	he	used	to	be	.
不是	作为	年轻的	作为	他	用过的	到	是	.

他已经不如以前年轻了。

[bæd] [θɪŋ] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['lɔɪərz] [ɪn][mɪd] - [keɪs] , [eɪ] ?

Bad	thing	,	to	change	lawyers	in	mid	-	case	,	eh	?
坏的	事物	,	到	改变	律师	在	中	-	案件	,	嗯	?

案件进行到一半就更换律师，这可不是什么好事，对吧?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] , [bɔɪ] .

You	are	lucky	,	boy	.
你	是	幸运的	,	男生	.

你真是个幸运儿，孩子。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['fæləb(ə)l] . "

You	know	the	human	mind	is	fallible	.	"
你	知道	这	人类	头脑	是	易犯错的	.	"

你知道人的思维是会出错的。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [plʌg] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [ɪk'stenʃ(ə)n] [kɔːd] . "

"	You	almost	forgot	to	plug	in	that	silly	extension	cord	.	"
"	你	几乎	忘了	到	插头	在	那	愚蠢的	扩大	绳索	.	"

你差点忘了插上那根傻乎乎的延长线。

" ['sɜːvɪs] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	Service	men	are	not	what	they	should	be	.
"	服务	男人	是	不是	什么	他们	应该	是	.

“军人并没有成为他们应该成为的样子。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæk] ['məʊtə(r)] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][maɪn] , [nɒt] ['prɒpəli] [riː'waiəd][æt; ət][ɔːl] .

Some	of	those	back	motor	circuits	of	mine	,	not	properly	rewired	at	all	.
一些	的	那些	后退	发动机	电路	的	矿	,	不是	适当地	重新接线	在	全部	.

我的某些后电机电路根本没有正确重新接线。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)]['eəriəz] , [nɒn] - ['liːg(ə)l] .

But	those	are	minor	areas	,	non	-	legal	.
但	那些	是	次要的	区域	,	非	-	合法的	.

但这些都是次要领域，不涉及法律问题。

[waɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sel] ['spiːkə(r)] [kʌt] [ɒf] , [bɔɪ] ? "

Why	is	your	cell	speaker	cut	off	,	boy	?	"
为什么	是	你的	细胞	扬声器	切	离开	,	男生	?	"

小子，你的手机扬声器怎么没声音了?

" [ðæt] [θɪŋ] ?

"	That	thing	?
"	那	事物	?

“那东西？”

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] [səʊ][aɪ][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɒf] , [ðæts] [waɪ] .

It	got	on	my	nerves	so	I	cut	it	off	,	that's	why	.
它	得到	在	我的	神经	所以	我	切	它	离开	,	那就是	为什么	.

它让我心烦意乱，所以我把它剪掉了，就是这样。

[səʊ] ? "

So	?	"
所以	?	"

所以？ ”

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æt; ət][wʌns] .

"	Turn	it	on	at	once	.
"	转动	它	在	在	一次	.

立即打开它。

[juː; jʊ][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] ['kredɪts] , [bɔɪ] . "

You	can't	afford	to	lose	credits	,	boy	.	"
你	不能	买得起	到	失去	学分	,	男生	.	"

小子，你可不能丢学分。

" ['kredɪts] ? "

"	Credits	?	"
"	鸣谢	?	"

“片尾字幕？”

" [bɔɪ] . . . [em] - [ˌem piː 'eɪtʃ] .

"	Boy	.	.	.	m	-	mph	.
"	男生	.	.	.	米	-	每小时	.

“男孩……m-mph。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːkɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ， [ɑːrnt] [ðeɪ] ？

Your	**circuits**	**are**	**in**	**bad**	**shape**	**,**	**aren't**	**they**	**?**
你的	电路	是	在	坏的	形状	，	不是	他们	？

你的电路状况很糟糕，对吧?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒnt] [θɪŋz] ， [bɔɪ] .

You	**are**	**going**	**to**	**want**	**things**	**,**	**boy**	**.**
你	是	去	到	想	事物	，	男生	.

你以后肯定会想要很多东西，孩子。

['sɪgəret] — [hɪrz] [ə; eɪ] [pæk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Cigarettes	**—**	**here's**	**a**	**pack**	**for**	**now**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
香烟	—	这里是	一个	盒	为了	现在	，	经过	这	方式	.

顺便说一句，这是香烟——现在给你一包。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

监狱制造(A prison make)
第2/2页

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

['ʌðə(r)] - [ɑː] - ['lɪt(ə)l]['ekstrəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌs'tiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Other - ah - little extras from the trustees from the women's division .
其他 - 啊 - 小的 额外 从 这 受托人 从 这 女性的 分配 .

女子组理事会的其他一些小惊喜。

[wɪð] [ðæt] [maɪnd][ɒv; əv] [jɔːz] ,
With that mind of yours ,
和 那 头脑 的 你的 ,

以你这种想法，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃiːts] . . . [juː; jʊ] [baɪ] [θɪŋz] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪts][ænd; ənd][juː; jʊ]
from the charge sheets . . . you buy things here with your credits and you
从 这 收费 纸张 . . . 你 买 事物 这里 和 你的 学分 和 你
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] . "
are going to need them . "
是 去 到 需要 他们 . "

从收费清单上看……你可以在这里用积分购物，而且你会需要它们的。

" [haʊ] [duː; də][aɪ][get] . . . ? "
" How do I get . . . ? "
" 如何 做 我 得到 . . . ? "

我该如何获得……?

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
" Do your work .
" 做 你的 工作 .

做好你的工作。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .
Follow the rules .
跟随 这 规则 .

遵守规则。

[juː; jʊ] [ɜːn] ['kredɪts] .
You earn credits .
你 赚 学分 .

您将获得积分。

[tɜːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['spiːkə(r)] .
Turn on your speaker .
转动 在 你的 扬声器 .

打开扬声器。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" He turned it on .
" 他 转向 它 在 .

他把它打开了。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk][aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)][fər'evə(r)] . "
" You talk like I'd be here forever . "
" 你 讲话 喜欢 ID 是 这里 永远 . "

“你这话说的好像我会永远待在这里似的。”

" [eɪ] ? [əʊ] [nəʊ] .
" Eh ? Oh no .
" 嗯 ? 哦 不 .

“啊？哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [eɪ] ?
It will be less than that , eh ?
它 将要 是 较少的 比 那 , 嗯 ?

应该会比那少吧?

[eɪ] , [eɪ] .
Eh , eh .
嗯 , 嗯 .

呃，呃。

[doʊnt] ['wʌri] , [bɔɪ] .
Don't worry , boy .
不 担心 , 男生 .

别担心，孩子。

[aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I'll be taking care of you .
患病的 是 采取 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['prəʊgræmɪŋ] [pə'mɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
This is all the time my programming permits me to give you now .
这 是 全部 这 时间 我的 编程 许可证 我 到 给 你 现在 .

我的程序限制，现在我只能提供这么多时间了。

[tɪl] ['θɜːzdeɪ] , [eɪ] ? [gʊd] [naɪt] , [bɔɪ] .
Till Thursday , eh ? Good night , boy .
直到 周四 , 嗯 ? 好的 夜晚 , 男生 .

到周四为止？晚安，孩子。

" [ðə; ði] [wiːl] [tʃeə(r)] [rɪg] [bækt] [ɒf] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪ] - ['lensɪz] [stɪl] ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn]
" The wheel chair rig backed off , unwinking eye - lenses still peering at the man
" 这 车轮 椅子 钻井平台 支持的 离开 , 警 眼睛 - 镜头 仍然 窥视 在 这 男人
[ɪn] [ðə; ði] [sel] .
in the cell .
在 这 细胞 .

“轮椅装置后退了几步，一眨不眨的目镜仍然盯着牢房里的男人。

[ðə; ði] [ɑːm] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌg] , [ðə; ði] ['waɪə(r)] [rəʊld] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [riːl] .
The arm pulled the plug , the wire rolled back onto the reel .
这 手臂 拉 这 插头 , 这 金属丝 滚动 后退 到 这 卷轴 .

机械臂拔掉了插头，电线卷回了卷轴上。

" [maɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [rɑːspt] , " [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kredɪts] , [eɪ] ?
" Mind the rules , " the voice rasped , " earn your credits , eh ?
" 头脑 这 规则 , " 这 嗓音 粗糙的 , " 赚 你的 学分 , 嗯 ?

“遵守规则，”那声音嘶哑地说，“努力赚取你的积分，好吗？”

[biː; bi] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːm] .
Be a credit to the firm .
是 一个 信用 到 这 公司 .

为公司争光。

[gʊd] [naɪt] , [dʒeɪ]['sɛvən] .
Good night , J 7 .
好的 夜晚 , J 7 .

晚安，J 7。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [rəʊld] ['saɪləntli] [ɒf] .
" The machine rolled silently off .
" 这 机器 滚动 默默 离开 .

机器静静地滑行而去。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [stʊd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The prisoner stood clinging to the bars of the door .
这 囚犯 站立 依恋 到 这 酒吧 的 这 门 .

囚犯紧紧抓住门上的栏杆站着。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɜ:sti] [ə'gen] .
He was thirsty again .
他 曾是 渴 再次 .

他又渴了。

[taɪm] ['sɜ:vɪŋ] , [taɪm] [sɜ:vd] .
Time serving , time served .
时间 服务 , 时间 服务 .

服刑期满。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[dʒeɪ] — [ɔ:(r)][dʒeɪ] — ['sɛvən] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sel] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mes] [gɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['denɪm]
J — or Jay — 7 , the man in the cell , wiped his mess gear with a denim
J — 或者 杰伊 — 7 , 这 男人 在 这 细胞 , 擦拭 他的 混乱 齿轮 和 一个 牛仔布
[ræg] ,
rag ,
抹布 ,

牢房里的J（或Jay-7）用一块牛仔布抹布擦拭着他的餐具。

[ə; eɪ][naɪs] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] ['prɪz(ə)n][pænts][ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] - ['stensld]
a nice match for his shapeless prison pants and the number - stencilled
一个 好的 匹配 为了 他的 无形 监狱 裤子 和 这 数字 - 用模板印制
['dʒækɪt][hi:; hi][wɔ:(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt] [ti:] - [ʃɜ:t] .
jacket he wore over a grey - white T - shirt .
夹克 他 穿着 超过 一个 灰色的 - 白色的 T - 衬衫 .

这件夹克和他那条宽松的囚裤以及他穿在灰白色 T 恤外面的印有号码的夹克非常相配。

[hi:; hi] [beltʃ] ['saʊəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
He belched sourly and made a face .
他 打嗝 酸涩地 和 制成 一个 脸 .

他打了个嗝，皱起了眉头。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[ðə; ði][raɪs][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsəbl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stjuː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['saʊə(r)]

The	rice	had	been	passable	enough	,	but	the	stew	was	even	more	sour
这	米	有	到过	及格	足够的	,	但	这	炖	曾是	甚至	更多的	酸的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

米饭还算可以，但是炖菜比平时更酸。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['ketʃəp] ,

Thank	goodness	for	the	bottle	of	ketchup	,
感谢	善良	为了	这	瓶子	的	番茄酱	,

幸亏有瓶番茄酱。

['restɪŋ] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['aɪtəmz][ɒn][ðə; ði] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊdn] [ʃelf] [hʌŋ]

resting	now	with	an	assortment	of	items	on	the	unpainted	wooden	shelf	hung
休息	现在	和	一个	品种	的	项目	在	这	未上漆	木制的	架子	悬挂

['niːtli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv]['denɪm][ræg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪzɪli] ['saʊndɪŋ] [ɒf]

neatly	over	his	bunk	with	two	strips	of	denim	rag	from	his	busily	sounding	off
整齐地	超过	他的	假寐	和	二	条状物	的	牛仔布	抹布	从	他的	忙碌地	听起来	离开

['spiːkə(r)] [bɒks] .

speaker	box	.
扬声器	盒子	.

现在他正休息着，床铺上方整齐地挂着一个未上漆的木架，上面摆放着各种各样的物品，架子上还挂着两块从他那发出嘈杂声的音箱上扯下来的牛仔布。

[tuː] ['kredɪts] , [ðæt] ['ketʃəp] .

Two	credits	,	that	ketchup	.
二	学分	,	那	番茄酱	.

那份番茄酱值两分钱。

[hiː; hi] [beltʃ] [ə'gen] .

He	belched	again	.
他	打嗝	再次	.

他又打了个嗝。

[wel] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [daʊnd] [ðæt] [stjuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	he	could	never	have	downed	that	stew	without	it	.
出色地	,	他	可以	绝不	有	倒下	那	炖	没有	它	.

如果没有它，他根本不可能喝下那份炖菜。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [peɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðəʊz] ['kredɪts] .

It	did	pay	to	build	up	those	credits	.
它	做过	支付	到	建造	向上	那些	学分	.

积累这些信用记录确实很有必要。

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] , ['hɑːdweə(r)][ɔː(r)][nɒt] , [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Mr	.	Boswell	,	hardware	or	not	,	knew	his	business	.
先生	.	博斯韦尔	,	硬件	或者	不是	,	知道	他的	商业	.

博斯韦尔先生，不管是不是做五金生意的，他都很懂行。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] , [dʒeɪ]['sɛvən] , [njuː] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['bɪznəs] [wel]

And	now	at	least	he	,	Jay	7	,	knew	his	,	the	prisoner's	business	well
和	现在	在	至少	他	,	杰伊	7	,	知道	他的	,	这	囚犯的	商业	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

现在至少他，Jay 7，对囚犯的生意足够了解了。

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][baɪ] .

Well	enough	to	get	by	.
出色地	足够的	到	得到	经过	.

勉强够用。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl][hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd] [sed] — " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði]

As	Mr	.	Boswell	had	said	—	and	said	—	"	we	have	to	go	by	the
作为	先生	.	博斯韦尔	有	说	—	和	说	—	"	我们	有	到	去	经过	这

[ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ,

rules	of	the	game	we	are	in	,
规则	的	这	游戏	我们	是	在	,

正如博斯韦尔先生曾经说过——而且也一直强调——“我们必须遵守我们所处游戏的规则，

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

"	Trying	to	beat	them	was	beating	on	a	stone	wall	.
"	尝试	到	打	他们	曾是	殴打	在	一个	石头	墙	.

“试图打败他们就像是在打石墙。”

[θriː] [deɪz] [ɪn] ['splətri] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]

Three	days	in	solitary	that	time	he	had	stuffed	his	blanket	in	the	toilet	and
三	天	在	孤	那	时间	他	有	填充	他的	毯子	在	这	洗手间	和

[traɪd][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

tried	to	flood	the	place	had	taught	him	.
尝试	到	洪水	这	地方	有	教授	他	.

那三天被单独监禁期间，他把毯子塞进厕所，试图淹没那里，这让他学到了什么。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˌʌn'blʌdi] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [siːmd] ['nesəsəri]

Now	his	head	was	unbloody	and	bowed	to	the	extent	that	seemed	necessary
现在	他的	头	曾是	无血腥	和	鞠躬	到	这	程度	那	似乎	必要的

.

:
.

现在他的头上没有血迹，低垂到必要的程度。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl][hæd; həd] [sed] , [wɪð] [spft] ['hɑːʃnəs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [deɪ] , [ə; eɪ]

As	Mr	.	Boswell	had	said	,	with	soft	harshness	,	on	his	third	day	,	a
作为	先生	.	博斯韦尔	有	说	,	和	柔软的	严厉	,	在	他的	第三	天	,	一个

['θɜːzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

正如博斯韦尔先生在第三天，也就是星期四，用一种温和而严厉的语气所说：

[ɪn] ['splətri] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [grɪl] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] ['lensɪz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

in	solitary	,	peering	down	through	the	tiny	grill	with	unwinking	lenses	,	"	If	you	think	,
在	孤	,	窥视	向下	通过	这	微小的	炙烤	和	警	镜头	,	"	如果	你	思考	,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my	boy	,
我的	男生	,

独自一人，透过狭小的格栅，用一眨不眨的镜头向下凝视着，“如果你认为，我的孩子，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wɪl] [pruːv] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['kɒŋkriːt]

that	you	are	the	one	with	a	head	that	will	prove	harder	than	these	concrete
那	你	是	这	一	和	一个	头	那	将要	证明	更难	比	这些	具体的

[ænd; ənd] [stiːl] [wɔːlz] [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bruːz] [ðem; ðəm] ;

and	steel	walls	you	may	try	if	you	can	bruise	them	;
和	钢	墙壁	你	可能	尝试	如果	你	能	挫伤	他们	;

证明你拥有的头脑比这些混凝土和钢铁墙壁还要坚硬，如果你能击伤它们，那就试试看吧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [help] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

but	this	will	not	help	your	case	.
但	这	将要	不是	帮助	你的	案件	.

但这并不会对你的案子有帮助。

" [ðə; ði][hɑːd] [wei] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌns] .

"	The	hard	way	,	but	only	once	.
"	这	难的	方式	,	但	仅有的	一次	.

"虽然过程很艰难，但只有一次。"

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] .

He	learned	the	lesson	.
他	学习	这	课	.

他吸取了教训。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [sel] — [həʊm] - [ruːm] — [skwˈɔːkɐ] [steɪd] [ɒn] [streɪt] [θruː] - [θruː] -

Now	his	cell	—	home	-	room	—	squawker	stayed	on	straight	through	0500	through	2300
现在	他的	细胞	—	家	-	房间	—	聒噪者	入住	在	直的	通过	-	通过	-

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

现在，他的教室广播器每天从早上 5 点到晚上 11 点一直开着。

[ðæt] [brɔːt] [fɔː(r)]['bəʊnəs]['kredɪts][pə(r)] [wiːk] .

That	brought	four	bonus	credits	per	week	.
那	带来	四	奖金	学分	每	星期	.

这样每周就能获得四个额外积分。

[hɪz; ɪz] [sel] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ðə; ði] ['tɔɪlət] [bəʊl] [gliːm] , [pjʊə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [waɪt] .

His	cell	was	neat	and	clean	;	the	toilet	bowl	gleamed	,	pure	,	sparkling	white	.
他的	细胞	曾是	整洁的	和	干净的	;	这	洗手间	碗	闪闪发光	,	纯的	,	闪闪发光	白色的	.

他的牢房整洁干净；马桶洁白闪亮。

[fɔː(r)][mɔː(r)]['kredɪts] .

Four	more	credits	.
四	更多的	学分	.

再得4个学分。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , ['ædɪŋ] ['endləs] ['kɒləms] [ɒv; əv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

And	he	did	his	work	,	in	his	cell	,	adding	endless	columns	of	surely
和	他	做过	他的	工作	,	在	他的	细胞	,	添加	无尽的	列	的	一定

['miːnɪŋləs] ['fɪgəz] ,

meaningless	figures	,
无意义的	数据	,

他在牢房里埋头工作，添加了无数列毫无意义的数字。

['raɪtɪŋ] [aʊt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɛtəz] [tuː; tə] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['lev(ə)lz][ɒv; əv]

writing	out	political	letters	to	constituents	in	a	neat	hand	for	all	levels	of
写作	出去	政治的	信件	到	成分	在	一个	整洁的	手	为了	全部	级别	的

[ɪ'lektɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

elective	officials	of	the	State	.
选修课	官员	的	这	状态	.

为州内各级民选官员用工整的字体撰写致选民的政治信函。

['tiːdiəs] [wɜːk] ?

Tedious	work	?
乏味	工作	?

枯燥乏味的工作?

[wel] . . . [ɪn][ə; eɪ] [sens] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [tuː] , [ɔːl] [ðəʊz] ['fɪgəz] [wɪ'ðaʊt]

Well	.	.	.	in	a	sense	;	but	it	was	a	challenge	,	too	,	all	those	figures	without
出色地	.	.	.	在	一个	感觉	;	但	它	曾是	一个	挑战	,	也	,	全部	那些	数据	没有

[æn; ən]['erə(r)] ,

an	error	,
一个	错误	,

嗯……从某种意义上说是这样；但这也是个挑战，所有这些数字都必须准确无误。

['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [niːt] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] ['prɒpəli] [ɒn][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

making	**the**	**letters**	**neat**	**and**	**appealing**	**,**	**and**	**balancing**	**properly**	**on**	**the**	**page**	**.**
制作	这	信件	整洁的	和	上诉	,	和	平衡	适当地	在	这	页	.

使字母整齐美观，并在页面上保持适当的平衡。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['iːzi] .

It	**wasn't**	**so**	**easy**	**.**
它	不是	所以	简单的	.

事情并没有那么简单。

[hiː; hi] [ɜːnd] [hɪz; ɪz]['kredɪts] ; [meɪd] [hɪz; ɪz]['kwəʊtə] , [tuː] , ['evri] [deɪ] .

He	**earned**	**his**	**credits**	**;**	**made**	**his**	**quota**	**,**	**too**	**,**	**every**	**day**	**.**
他	获得	他的	学分	;	制成	他的	配额	,	也	,	每一个	天	.

他每天都能获得学分，完成配额。

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .

Mr	**.**	**Boswell**	**was**	**pleased**	**with**	**him**	**.**
先生	.	博斯韦尔	曾是	高兴	和	他	.

博斯韦尔先生对他很满意。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][klɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪf]

He	**looked**	**around**	**him**	**at**	**his**	**home**	**-**	**room**	**with**	**a**	**certain**	**clear**	**satisfaction**	**,**	**if**
他	看起来	大约	他	在	他的	家	-	房间	和	一个	肯定	清除	满意	,	如果

[nɒt] [praɪd] .

not	**pride**	**.**
不是	自豪	.

他环顾自己的教室，眼中流露出某种明显的满足感，甚至可以说是自豪感。

[naʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mes] [kɪt] , [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

Now	**he**	**kept**	**his**	**own**	**mess**	**kit**	**,**	**clean**	**and**	**shining**	**.**
现在	他	保留	他的	自己的	混乱	成套工具	,	干净的	和	灼灼	.

现在他把自己的餐具都收拾得干净锃亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃelf] [wɪð] ['ketʃəp] , ['mʌstəd] ; [səʊp][ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [gɪə(r)] ; [tə'bækəʊ]

He	**had**	**the**	**shelf**	**with**	**ketchup**	**,**	**mustard**	**;**	**soap**	**and**	**shaving**	**gear**	**;**	**tobacco**
他	有	这	架子	和	番茄酱	,	芥末	;	肥皂	和	剃须	齿轮	;	烟草

[ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpəz] ;

and	**cigarette**	**papers**	**;**
和	卷烟	文件	;

他的架子上放着番茄酱、芥末酱；肥皂和剃须用具；烟草和卷烟纸；

[ə; eɪ] [naɪs] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]['beɪs(ə)n] .

a	**nice**	**white**	**enamel**	**basin**	**.**
一个	好的	白色的	搪瓷	盆地	.

一个漂亮的白色搪瓷盆。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [tuː] .

And	**something**	**more**	**,**	**too**	**.**
和	某物	更多的	,	也	.

还有其他一些事。

[set] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][paɪp] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] [bəʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['lʌkʃəri] ['aɪtəm] — [ə; eɪ]

Set	**into**	**his**	**water**	**pipe**	**,**	**above**	**the**	**toilet**	**bowl**	**was**	**a**	**real**	**luxury**	**item**	**—**	**a**
放	进入	他的	水	管道	,	多于	这	洗手间	碗	曾是	一个	真实的	奢华	物品	—	一个

['fɔːsɪt] .

faucet	**.**
龙头	.

他的水管上，马桶上方，安装着一件真正的奢侈品——水龙头。

[nɒt] ['meni] - [ɜ:nd] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] .

Not	many	custodials	earned	that	privilege	but	he	had	had	it	now	for	.
不是	许多	-	获得	那	特权	但	他	有	有	它	现在	为了	.

. . [haʊ] [lɒŋ] ?

.	.	how	long	?
.	.	如何	长的	?

很少有保安人员能获得这种特权，但他已经拥有这种特权……多久了？

[hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə] [ki:p] [træk] .

Hard	to	say	,	to	keep	track	.
难的	到	说	,	到	保持	追踪	.

很难说，要追踪清楚。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , ['eniweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Quite	a	while	now	,	anyway	,	but	the	pleasure	in	having	it	,
相当	一个	尽管	现在	,	反正	,	但	这	乐趣	在	拥有	它	,

已经过去相当长一段时间了，但拥有它带来的快乐，

[ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [fɔ:(r); fə(r)] . . . ['evriθɪŋ] , ['hædnt] [wɔ:n] [ɒf] .

in	not	having	to	use	the	bowl	of	the	toilet	for	.	.	.	everything	,	hadn't	worn	off	.
在	不是	拥有	到	使用	这	碗	的	这	洗手间	为了	.	.	.	一切	,	之前没有	磨损	离开	.

不用再用马桶解决所有问题，这种习惯并没有消失。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [mes] [kɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelf] ,

He	put	his	mess	kit	on	his	shelf	,
他	放	他的	混乱	成套工具	在	他的	架子	,

他把餐具放在架子上。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

took	his	cup	and	went	to	draw	a	cup	of	water	,
采取	他的	杯子	和	去	到	画	一个	杯子	的	水	,

他拿起杯子，去倒了一杯水。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['məʊstli] .

for	the	joy	in	being	able	to	do	it	,	mostly	.
为了	这	喜悦	在	存在	有能力的	到	做	它	,	大多	.

主要是为了享受做这件事的乐趣。

[hi:; hi][dræŋk] [lʌg'ʒʊəriəsli] ; ['keələsli] [spɪld] [ə; eɪ][hɑ:f] - [kʌp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] .

He	drank	luxuriously	;	carelessly	spilled	a	half	-	cup	of	water	into	the	bowl	.
他	喝	奢华地	;	粗心大意	洒了	一个	一半	-	杯子	的	水	进入	这	碗	.

他大口大口地喝着，不小心把半杯水洒进了碗里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [left] [saɪd] , [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

There	was	a	tapping	on	the	wall	,	left	side	,	across	from	his	bunk	.
那里	曾是	一个	窃听	在	这	墙	,	左边	边	,	穿过	从	他的	假寐	.

他的床铺对面左侧的墙上传来敲击声。

[hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

He	frowned	and	ignored	it	.
他	皱眉	和	忽略	它	.

他皱了皱眉，没理会。

[ðæt] ['tæpɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [selz] ['nevə(r)] [ə'maunt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , ['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]

That	tapping	from	other	cells	never	amounted	to	anything	,	never	seemed	to
那	窃听	从	其他	细胞	绝不	金额	到	任何事物	,	绝不	似乎	到

[meɪk] ['eni] [sens] .

make	any	sense	.
制作	任何	感觉	.

从其他细胞窃取数据从来没有任何结果，似乎也没有任何意义。

[id] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [æt; ət] [fɜːst] .

He'd	tried	it	himself	,	at	first	.
他会	尝试	它	他自己	,	在	第一的	.

他一开始是自己尝试的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['bæriə(r)] ,

For	some	reason	,	a	vibration	barrier	,
为了	一些	原因	,	一个	振动	障碍	,

出于某种原因，防震屏障

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [sel] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	wasn't	possible	to	talk	and	distinguish	words	from	one	cell	to	the
它	不是	可能的	到	讲话	和	区分	字	从	一	细胞	到	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

在同一个细胞里，人们无法交谈，也无法分辨词语。

[bʌt; bət] ['tæpɪŋ] ?

But	tapping	?
但	窃听	?

但是敲击呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [sens] ['aɪðə(r)] .

It	made	no	sense	either	.
它	制成	不	感觉	任何一个	.

这完全说不通。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	annoyance	and	the	hell	with	it	.
它	曾是	一个	烦恼	和	这	地狱	和	它	.

真烦人，管它呢。

[ɪk'sept] . . . .

Except	. . . .
除了	. . . .

除了....

[dʒeɪ] ['sɛvən] [riːtʃt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mes] [gɪə(r)] ;

Jay	7	reached	up	over	his	head	and	brought	down	his	mess	gear	;
杰伊	7	达到	向上	超过	他的	头	和	带来	向下	他的	混乱	齿轮	;

Jay 7 伸手越过头顶，把他的餐具拿了下来；

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ; [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [naɪf] [ænd; ənd] [spuːn] .

put	it	on	his	bunk	in	front	of	him	;	picked	up	his	blunt	knife	and	spoon	.
放	它	在	他的	假寐	在	正面	的	他	;	挑选	向上	他的	钝	刀	和	勺子	.

他把东西放在自己面前的铺位上；拿起钝刀和勺子。

[ˌəʊvə'hed] ,

Overhead	,
开销	,

头顶上方，

[ðə; ði] [skwɔːk] [bɒks] [wuːnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [spiːtʃ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]

the	squawk	box	wound	up	a	stirring	speech	on	something	by	the	governor	and
这	发牢骚	盒子	伤口	向上	一个	搅拌	演讲	在	某物	经过	这	州长	和

[lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] .

launched	into	the	1800	review	of	the	rules	.
发射	进入	这	-	审查	的	这	规则	.

广播室结束了州长关于某事的激动人心的演讲，并开始了对 1800 年规则的审查。

[ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] [vɔɪs] ['stɑ:tɪd] .

The	sing	-	song	voice	started	.
这	唱歌	-	歌曲	嗓音	开始	.

那抑扬顿挫的声音响起。

[dʒeɪ]['sɛvən][bɪ'gæn][tu:; tə][ræp][ə; eɪ] ['rɪðəm] , ['sɪmp(ə)l][æt; ət][fɜ:st] , ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:][mɔ:(r)] ['ɪntrɪkət] ['pætənz] ,

Jay	7	began	to	rap	a	rhythm	,	simple	at	first	,	building	into	more	intricate	patterns	,
杰伊	7	开始	到	说唱	一个	韵律	,	简单的	在	第一的	,	建筑	进入	更多的	错综复杂	图案	,

Jay 7 开始说唱，节奏起初很简单，后来逐渐发展成更复杂的模式。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .

following	the	flow	of	the	speaker	.
下列的	这	流动	的	这	扬声器	.

跟随演讲者的思路。

" [kəʊd] [wʌn] — [tæp] , [tæp] — ['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] , [wʌn] ([ə; eɪ]) — [tæp] - [tæpəti] [tæp] — . " [hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] .

"	Code	One	—	tap	,	tap	—	Section	A	,	1	(	a	)	—	tap	-	tappety	tap	—	.	"	His	head	nodded	.
"	代码	一	—	轻敲	,	轻敲	—	部分	一个	,	1	(	一个	)	—	轻敲	-	轻敲	轻敲	—	.	"	他的	头	点头	.

“代码一——嗒嗒——A 部分，1（a）——嗒嗒嗒嗒——。”他点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['tæpɪŋ] [ðæt] [ment] ['eniθɪŋ] ,

That	was	the	only	tapping	that	meant	anything	,
那	曾是	这	仅有的	窃听	那	意思是	任何事物	,

只有那一次敲击才有意义。

[ə; eɪ] [bi:t] [wɪð] [ə; eɪ][lɪft] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:] .

a	beat	with	a	lift	that	a	man	could	put	himself	into	.
一个	打	和	一个	举起	那	一个	男人	可以	放	他自己	进入	.

一种节奏感很强的律动，男人可以沉浸其中。

[hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] , [əb'zɔ:bd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['rɪðəm] .

His	head	nodded	and	he	listened	,	absorbed	,	to	his	pattern	of	rhythm	.
他的	头	点头	和	他	听着	,	吸收	,	到	他的	图案	的	韵律	.

他点点头，全神贯注地聆听着自己的节奏。

[hi:; hi][felt] ['prɪti] [gʊd] .

He	felt	pretty	good	.
他	毛毡	漂亮的	好的	.

他感觉还不错。

['leɪtə(r)][hi:; hi] [wʊd] [fi:l] ['betə(r)] .

Later	he	would	feel	better	.
之后	他	会	感觉	更好的	.

后来他会感觉好些。

[ʃʊə(r)] .

Sure	.
当然	.

当然。

[ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] .

Sure	he	would	.
当然	他	会	.

他肯定会。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ə; eɪ] [rek] . [naɪt] .

This	was	Wednesday	,	a	Rec	.	night	.
这	曾是	周三	,	一个	推荐	.	夜晚	.

那天是星期三，是娱乐之夜。

[tə'naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [bel] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['greɪsɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [raʊnd] .

Tonight	,	after	supper	,	Belle	and	her	Three	Graces	would	make	a	night	round	.
今晚	,	后	晚餐	,	美女	和	她	三	恩典	会	制作	一个	夜晚	圆形的	.

今晚晚饭后，贝儿和她的三位女神将进行夜间巡游。

" ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] " — [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kredɪts] .

"	Personal	service	"	—	if	you	had	the	credits	.
"	个人的	服务	"	—	如果	你	有	这	学分	.

"个性化服务"——如果你有足够的积分的话。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kredɪts] .

He	had	the	credits	.
他	有	这	学分	.

他有相应的资历。

[ɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] — [hel] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [waɪ] [nɒt] — [aʊt] [ɒv; əv] [əʊld] [bel] [hɜː'self] .

He'd	take	a	fall	—	hell	,	a	couple	,	why	not	—	out	of	old	Belle	herself	.
他会	拿	一个	落下	—	地狱	,	一个	夫妻	,	为什么	不是	—	出去	的	老的	美女	她自己	.

他宁愿从老贝尔身上摔下来——不，摔上好几下也无妨。

[nɒt] [ðæt] [bel] [lʊkt] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

Not	that	Belle	looked	any	better	than	the	others	,
不是	那	美女	看起来	任何	更好的	比	这	其他的	,

倒不是说贝儿比其他人看起来更好看。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	least	she	put	a	little	life	into	it	.
但	在	至少	她	放	一个	小的	生活	进入	它	.

但至少她赋予了它一些生命力。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪð] [bel] , [twelv] ['kredɪts] ; [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [fɔː(r)] [mɔː(r)] .

A	couple	of	hours	with	Belle	,	twelve	credits	;	a	bottle	,	four	more	.
一个	夫妻	的	小时	和	美女	,	十二	学分	;	一个	瓶子	,	四	更多的	.

与贝尔共度几个小时，12 个积分；一瓶酒，再加 4 个积分。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] .

All	right	,	he	had	them	.
全部	正确的	,	他	有	他们	.

好吧，他已经拿到了。

[tə'naɪt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tonight	he	was	really	going	to	make	a	night	of	it	.
今晚	他	曾是	真的	去	到	制作	一个	夜晚	的	它	.

今晚他真的要好好玩一玩。

[jeə] .

Yeah	.
是的	.

是的。

[jeə] ?

Yeah	?
是的	?

是的?

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['θɜːzdeɪ] , [ɔːl][deɪ] . . .
And the next day , Thursday , all day . . .
和 这 下一个 天 , 周四 , 全部 天 . . .

第二天，也就是星期四，一整天……

[jeə] !
yeah !
是的 !

是的!

[hɪz; ɪz][hed] [eɪkt] , ['stʌmək] [tʃəːn] ; [ðæt] ['bɜːnɪŋ] [bæk][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz] ; [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
His head ached , stomach churned ; that burning back of the eye - balls ; the awful
他的 头 疼痛 , 胃 搅打 ; 那 燃烧 后退 的 这 眼睛 - 球 ; 这 可怕
, [taɪt] - [drɔːn] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [nɜːvz] .
, tight - drawn humming of nerves .
, 紧的 - 绘制 哼唱 的 神经 .

他头痛欲裂，胃里翻江倒海；眼球后部像火烧一样；神经紧绷，嗡嗡作响。

[ænd; ənd][ɒn][dʒʌst][wʌn]['bɒt(ə)l] ?
And on just one bottle ?
和 在 只是 一 瓶子 ?

仅仅一瓶就够了吗?

[gɒd] , [ðæt]['æsɪd] - [bɜːn] [dʒɪn] .
God , that acid - burn gin .
上帝 , 那 酸 - 烧伤 杜松子酒 .

天哪，那酸涩的杜松子酒。

[nəʊ] , [əʊld] [bel] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][reə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [tuː] ['bɔtlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]
No , old Belle had been in rare form and he got two bottles instead of one
不 , 老的 美女 有 到过 在 稀有的 形式 和 他 得到 二 瓶子 反而 的 一
.
:
.

不，老贝尔状态极佳，他得到了两瓶酒而不是一瓶。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] . . . [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [stjuː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
But even so . . . must be that stew the night before .
但 甚至 所以 . . . 必须 是 那 炖 这 夜晚 前 .

但即便如此……那一定是前一天晚上的炖菜作祟。

[əʊ] [deθ] !
Oh death !
哦 死亡 !

哦，死亡!

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][deɪ] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ɔːl] [deɪ] .
He fought the day , his work , all day .
他 战斗 这 天 , 他的 工作 , 全部 天 .

他整天都在与工作和生活作斗争。

[hiː; hi] [mɪst] ['kwəʊtə] .
He missed quota .
他 错过 配额 .

他没完成配额。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	fingers	were	just	a	blistering	mist	before	his	eyes	.
这	手指	是	只是	一个	起泡	薄雾	前	他的	眼睛	.

他的手指在他眼前变成了一团灼热的雾气。

[hiː; hi][dræŋk]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [gægd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	drank	water	and	gagged	on	it	.
他	喝	水	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	它	.

他喝水时被呛到了。

[hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] [sel] .

He	paced	his	cell	.
他	踱步	他的	细胞	.

他在牢房里踱来踱去。

[hiː; hi] ['swetɪd] .

He	sweated	.
他	汗流浃背	.

他满头大汗。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] ?

Could	a	man	live	like	this	?
可以	一个	男人	居住	喜欢	这	?

一个人能这样生活吗?

" [bɔɪ] ! [seɪ] [ðeə(r)] , [bɔɪ] .

"	Boy	!	Say	there	,	boy	.
"	男生	!	说	那里	,	男生	.

"小子！站住，小子。"

[lʊk] [ə'laɪv] , [eɪ] ?

Look	alive	,	eh	?
看	活	,	嗯	?

看起来精神不错，是吧?

" ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] , [ðə; ði][əʊld] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ʃaɪstə(r)] .

"	Mr	.	Boswell	,	the	old	electronic	shyster	.
"	先生	.	博斯韦尔	,	这	老的	电子的	骗子	.

"博斯韦尔先生，那个老电子骗子。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] , ['faɪnəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , ['mɪzrəbl] [deɪ] .

It	was	afternoon	,	finally	,	of	the	everlasting	,	miserable	day	.
它	曾是	下午	,	最后	,	的	这	永恒	,	悲惨的	天	.

终于到了下午，这漫长而痛苦的一天结束了。

[dʒeɪ]['sɛvən] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wɒtʃ] ['sʌlənli] [æz; əz] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɑːftəθɔːt] ,

Jay	7	looked	up	to	watch	sullenly	as	,	the	usual	afterthought	,
杰伊	7	看起来	向上	到	手表	闷闷不乐地	作为	,	这	通常	事后考虑	,

Jay 7 抬起头，闷闷不乐地看着，就像往常的事后感想一样，

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [rəʊld] [ɒn] [ɒf] [tuː; tə] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːd] ; [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] .

Mr	.	Boswell	rolled	on	off	to	plug	in	his	cord	;	and	rolled	back	.
先生	.	博斯韦尔	滚动	在	离开	到	插头	在	他的	绳索	;	和	滚动	后退	.

博斯韦尔先生滚到一边去插电源线，然后又滚了回来。

[meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [hə'rʌmf] - [taɪp] , [θrəʊt] ['klɪərɪŋ] , [ˌɪntrə'dʌktəri] [nɔɪz] .

Made	a	noise	,	a	harrumph	-	type	,	throat	clearing	,	introductory	noise	.
制成	一个	噪音	,	一个	哼	-	类型	,	喉	清理	,	引言	噪音	.

发出了一声哼哼声，像是清嗓子一样，像是自我介绍的声音。

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl][hæd; həd][nəʊ] [θrəʊt]
Mr . **Boswell** **had** **no** **throat**
先生 . 博斯韦尔 有 不 喉

博斯韦尔先生没有喉咙

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'li:və(r)][ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['naisiti] , [fɔ:m] [ænd; ənd][prə'si:dʒə(r)] .
but **he** **was** **a** **believer** **in** **certain** **niceties** , **form** **and** **procedure** .
但 他 曾是 一个 信徒 在 肯定 礼貌 , 形式 和 程序 .

但他相信某些礼仪、形式和程序。

" [wel] [naʊ] , [bɔɪ] . [let] [ˌem 'i:] [si:] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
" **Well** **now** , **boy** . **Let** **me** **see** , **where** **are** **we** **?**
" 出色地 现在 , 男生 . 让 我 看 , 在哪里 是 我们 ?

“哎呀，孩子。让我想想，我们现在在哪儿？”

[əʊ] [jes] .
Oh **yes** .
哦 是的 .

哦是的。

[brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .
Bring **you** **up** **to** **date** .
带来 你 向上 到 日期 .

让你了解最新情况。

[maɪ]['leɪtɪst] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['fɜ:ðə(r)] [kən'tɪnjuəns] ['pendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] - . . . .
My **latest** **petition** **for** **further** **continuance** **pending** **a** **review** **of** **the** **transcr** . . . .
我的 最新的 请愿 为了 更远 继续 待办的 一个 审查 的 这 - . . . .

我最新提交的延期申请，旨在等待对转录稿的审查.....

" ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] .
" **Suddenly** , **it** **was** **all** **too** **much** .
" 突然 , 它 曾是 全部 也 很多 .

“突然间，这一切都太难以承受了。”

[dʒeɪ]['sɛvən][wɒz; wəz][mæd] , ['fjʊəriəs] .
Jay **7** **was** **mad** , **furious** .
杰伊 7 曾是 疯狂的 , 狂怒 .

Jay 7 非常生气，怒不可遏。

[hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [blu:] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [θrɒbɪŋ] [tɒp] .
He , **in** **a** **word** , **blew** **his** **gin** - **throbbing** **top** .
他 , 在 一个 单词 , 吹 他的 杜松子酒 - 悸动 顶部 .

简而言之，他勃然大怒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [waɪt] - ['nʌkl] , ['grɪpɪŋ] [bɑ:rz] .
He **was** **on** **his** **feet** , **shaking** **hands** , **white** - **knuckled** , **gripping** **bars** .
他 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 双手 , 白色的 - 指关节 , 扣人心弦 酒吧 .

他站了起来，双手颤抖，指节泛白，紧紧抓住栏杆。

" ['gɔd'dæmit] !
" **Goddamnit** **!**
" 该死的 !

“该死的！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " ['gɔd'dæmit] , [ju:; jʊ]['rɒt(ə)n][əʊld] [frɔ:d] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ][hɪə(r)] [ˌem 'i:] ?
" **he** **shouted** , " **Goddamnit** , **you** **rotten** **old** **fraud** , **I've** **had** **enough** , **you** **hear** **me** **?**
" 他 喊叫 , " 该死的 , 你 烂 老的 欺诈罪 , 我已经 有 足够的 , 你 听到 我 ?

他喊道：“该死的，你这个卑鄙的老骗子，我受够了，你听到了吗？”

[ai][gɒt][ə; eɪ][baɪ] - [gɒd] - ['bɛli,fʊl] [ɪ'nʌf] .
I got a by - God - bellyfull enough .
我 得到 一个 经过 - 上帝 - 吃饱了 足够的 .

我吃得饱饱的，老天爷啊！

" ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] .
" Suddenly , it was all too much .
" 突然 , 它 曾是 全部 也 很多 .

“突然间，这一切都太难以承受了。”

[dʒeɪ]['sɛvən][wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ʃaɪstə(r)] .
Jay 7 was furious with the old electronic shyster .
杰伊 7 曾是 狂怒 和 这 老的 电子的 骗子 .

Jay 7 对那个老电子骗子非常生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [waɪt] ['nʌkl] , ['grɪpɪŋ] [bɑːrz] .
He was on his feet , shaking hands , white knuckled , gripping bars .
他 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 双手 , 白色的 指关节 , 扣人心弦 酒吧 .

他站了起来，双手颤抖，指节泛白，紧紧抓住栏杆。

" [əʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] , ['maɪldli] .
" Oh ? " inquired Mr . Boswell , mildly .
" 哦 ? " 询问 先生 . 博斯韦尔 , 轻微地 .

“哦？”博斯韦尔先生温和地问道。

" [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ?
" Enough is enough , eh ?
" 足够的 是 足够的 , 嗯 ?

够了，是吧?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl'tɜːnətɪvz] . . . . "
But how can we be sure that alternatives . . . . "
但 如何 能 我们 是 当然 那 替代方案 . . . . "

但是我们如何才能确定其他方案.....

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .
" All right , all right .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧，好吧。”

" [dʒeɪ]['sɛvən] [ˌwʊdnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
" Jay 7 wouldn't get anything out of him by shouting , he knew that .
" 杰伊 7 不会 得到 任何事物 出去 的 他 经过 喊叫 , 他 知道 那 .

“Jay 7 知道，对他大喊大叫是没用的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tens] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He was still tense and shaking but he managed to lower his voice
他 曾是 仍然 紧张 和 摇晃 但 他 管理 到 降低 他的 嗓音
[tuː; tə][ə; eɪ] [tens] ,
to a tense ,
到 一个 紧张 ,

他仍然很紧张，浑身颤抖，但他设法压低声音，语气紧张地说：

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
confidential whisper of appeal .
机密的 耳语 的 上诉 .

悄悄的呼吁。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [teɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
" But I can't take much more of this .
" 但 我 不能 拿 很多 更多的 的 这 .

“但我真的快要受不了了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
And **the** **uncertainty** **.**
和 这 不确定 .

还有不确定性。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
I've **got** **to** **know** **.**
我已经 得到 到 知道 .

我必须知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
How **much** **longer** **,**
如何 很多 更长 ,

还要多久?

[hʌ] ?
huh **?**
嗯 ?

嗯?

[pliːz] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] , [mæn][tuː; tə][mæn] . . .
Please **,** **please** **,** **Mr** **.** **Boswell** **,** **man** **to** **man** **.** **.** **.**
请 , 请 , 先生 . 博斯韦尔 , 男人 到 男人 . . .

拜托，拜托，博斯韦尔先生，男人之间.....

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['traɪəl] [kʌm] ?
when **will** **the** **trial** **come** **?**
什么时候 将要 这 审判 来 ?

审判何时进行?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] , [ai] — [wiː; wi] — [get][maɪ] [ə'kwɪtəl] , [hʌ] ?
How **much** **longer** **before** **we** **go** **to** **court** **,** **I** **—** **we** **—** **get** **my** **acquital** **,** **huh** **?**
如何 很多 更长 前 我们 去 到 法庭 , 我 — 我们 — 得到 我的 无罪释放 , 嗯 ?

离上法庭还有多久？离我——我们——获得无罪释放还有多久?

[mæn][tuː; tə][mæn] , [wen] [kæn; kən][ai] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn] ? "
Man **to** **man** **,** **when** **can** **I** **walk** **out** **of** **here** **a** **free** **man** **?** **"**
男人 到 男人 , 什么时候 能 我 走 出去 的 这里 一个 自由的 男人 ? "

说实话，我什么时候才能重获自由，走出这里?

" [mæn][tuː; tə][mæn] ?
" **Man** **to** **man** **?**
" 男人 到 男人 ?

男人之间?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɔɪ] .
You **are** **just** **a** **boy** **,** **boy** **.**
你 是 只是 一个 男生 , 男生 .

你只是个男孩，男孩。

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Show **it** **all** **the** **time** **.**
展示 它 全部 这 时间 .

一直播放。

[mæn][tuː; tə][mæn] ?
Man **to** **man** **?**
男人 到 男人 ?

男人之间?

[wel] . . . [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][dɪd] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Well **.** **.** **.** **perhaps** **it** **is** **time** **you** **did** **grow** **up** **a** **bit** **.**
出色地 . . . 也许 它 是 时间 你 做过 生长 向上 一个 少量 .

嗯.....或许你真的该成熟一点了。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪə(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn] ?

You	**want**	**to**	**know**	**when**	**you**	**will**	**leave**	**here**	**a**	**free**	**man**	**?**
你	想	到	知道	什么时候	你	将要	离开	这里	一个	自由的	男人	?

你想知道什么时候才能重获自由地离开这里吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	**tell**	**you**	**.**
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

['nevə(r)] . "

Never	**.**	**"**
绝不	.	"

绝不。"

" ['nevə(r)] ? ! ? "

"	**Never**	**?**	**!**	**?**	**"**
"	绝不	?	!	?	"

"绝不? ! ? "

" ['nevə(r)] .

"	**Never**	**.**
"	绝不	.

"绝不。

['hæznt] [ðæt] [biːn] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] ?

Hasn't	**that**	**been**	**obvious**	**from**	**the**	**start**	**?**
还没有	那	到过	明显的	从	这	开始	?

难道这一点从一开始就不明显吗?

[lʊk] .

Look	**.**
看	.

看。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

You	**know**	**the**	**charges**	**,**	**the**	**evidence**	**against**	**you**	**.**
你	知道	这	收费	,	这	证据	反对	你	.

你知道你面临的指控，也知道对你不利的证据。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['aɪðə(r)] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [bɔɪ] .

In	**your**	**actions**	**,**	**in**	**your**	**mind**	**,**	**either**	**way**	**you**	**are**	**guilty**	**,**	**boy**	**.**
在	你的	行动	,	在	你的	头脑	,	任何一个	方式	你	是	有罪的	,	男生	.

孩子，无论你的行为还是你的思想，你都有罪。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] .

Regardless	**of**	**the**	**degree**	**,**	**you**	**are**	**guilty**	**.**
不管	的	这	程度	,	你	是	有罪的	.

无论程度如何，你都有罪。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

The	**evidence**	**is**	**undeniable**	**.**
这	证据	是	无可否认	.

证据确凿无疑。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] ['gɪlti] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

You	**know**	**better**	**than**	**I**	**how**	**guilty**	**you**	**are**	**.**	**"**
你	知道	更好的	比	我	如何	有罪的	你	是	.	"

你比我更清楚你有多罪恶。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] ?
" You are so eager to leave here ?
" 你 是 所以 渴望的 到 离开 这里 ?

你这么急着离开这里吗?

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [dʒʌst][tuː; tə][get] [aʊt] .
" Just to get out .
" 只是 到 得到 出去 .

“只想离开。”

[tuː; tə][biː; bi] [friː] .
To be free .
到 是 自由的 .

获得自由。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? "
Isn't that enough ? "
不是 那 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" ['nɒns(ə)ns] , [læd] ; ['nɒns(ə)ns] .
" Nonsense , lad ; nonsense .
" 废话 , 小伙子 ; 废话 .

“胡说，小伙子；胡说。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] [hɪə(r)] , [dʒʌst] [faɪn] .
You are doing fine here , just fine .
你 是 正在做 美好的 这里 , 只是 美好的 .

你在这里做得很好，真的很好。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .
Look at it this way .
看 在 它 这 方式 .

换个角度想。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] , [jɔːz] [ænd; ənd] [sə'saɪɪtiz] , [ɪn] [prə'tektɪv]
You are here for the common good , yours and society's , in protective
你 是 这里 为了 这 常见的 好的 , 你的 和 社会的 , 在 保护的
['kʌstədi] .
custody .
保管 .

你因公共利益、你自身的利益和社会的利益而被拘留，受到保护性监禁。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][naɪs] [ə'dʒʌstmənt] .
You have made rather a nice adjustment .
你 有 制成 相当 一个 好的 调整 .

你已经做出了相当不错的调整。

[kwaɪt] [naɪs] , ['riːəli] .
Quite nice , really .
相当 好的 , 真的 .

确实不错。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪsfəli] , [ˈgreɪtfəli] , [ɪz] [best] .

To	accept	it	gracefully	,	gratefully	,	is	best	.
到	接受	它	优雅地	,	感激不尽	,	是	最好的	.

最好是优雅而感激地接受它。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaʊnsl] ,

And	,	with	me	as	your	counsel	,
和	,	和	我	作为	你的	法律顾问	,

而我，将作为你的顾问，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪnˈdefɪnətli] —

there	is	no	reason	why	we	cannot	hope	to	continue	your	case	indefinitely	—
那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	希望	到	继续	你的	案件	无限期	—

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdekeɪdz] .

for	years	,	for	decades	.
为了	年	,	为了	几十年	.

我们完全有理由期待您的案件能够无限期地继续下去——几年，几十年。

[waɪ] . . . . "

Why	.	.	.	.	"
为什么	.	.	.	.	"

为什么....”

" [nəʊ] ! [nəʊ] , [ðeɪ] [kænt] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	No	!	No	,	they	can't	,	you	can't	do	that	to	me	.
"	不	!	不	,	他们	不能	,	你	不能	做	那	到	我	.

“不！不，他们不能，你不能那样对我。”

" [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌʌnəˈrɪdʒɪnəl] [ˈprəʊtest] .

"	A	highly	unoriginal	protest	.
"	一个	高度	缺乏原创性	反对	.

“一场毫无新意的抗议。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɔzwəl] [meɪd] [ə; eɪ] [maɪld] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] .

Mr	.	Boswell	made	a	mild	sound	of	disapproval	.
先生	.	博斯韦尔	制成	一个	温和的	声音	的	不赞成	.

博斯韦尔先生轻轻地哼了一声表示不满。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [kənˈstrʌkʃn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm]

At	such	times	he	regretted	the	limitations	of	construction	that	did	not	permit	him
在	这样的	时代	他	后悔	这	限制	的	建造	那	做过	不是	允许	他

[ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

a	shake	of	the	head	.
一个	摇	的	这	头	.

每当这时，他都会为构造的局限性而感到遗憾，因为这种局限性不允许他摇头。

" [jˈiəz] ?

"	Years	?
"	年	?

“年?

[ˈdekeɪdz] ?

Decades	?
几十年	?

几十年?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ai][kænt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][kænt] , [ai][woʊnt] .

I	can't	stand	it	;	I	can't	,	I	won't	.
我	不能	站立	它	;	我	不能	,	我	惯于	.

我无法忍受；我不能，我绝不会。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

I'll	find	a	way	out	.
患病的	寻找	一个	方式	出去	.

我会找到出路的。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] . "

I'll	make	a	way	.	"
患病的	制作	一个	方式	.	"

我会想办法的。

" ['suːɪsaɪd] ?

"	Suicide	?
"	自杀	?

“自杀?

[əʊ] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [pliːz] .

Oh	now	,	my	boy	,	please	.
哦	现在	,	我的	男生	,	请	.

哦，孩子，求你了。

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ?

To	take	your	own	life	?
到	拿	你的	自己的	生活	?

结束自己的生命?

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] .

A	shameful	thing	.
一个	可耻	事物	.

一件丢脸的事。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][feə(r)][tuː; tə][maɪ][fɜːm] . "

And	not	at	all	fair	to	my	firm	.	"
和	不是	在	全部	公平的	到	我的	公司	.	"

这对我的公司来说一点也不公平。

" [nəʊ] , [nɒt]['suːɪsaɪd] .

"	No	,	not	suicide	.
"	不	,	不是	自杀	.

“不，不是自杀。”

[ai] — [aɪl] [breɪk] [aʊt] .

I	—	I'll	break	out	.
我	—	患病的	休息	出去	.

我——我要逃出去。

[dæm] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] .

Damn	you	,	I	will	.
该死	你	,	我	将要	.

该死的，我一定会这么做。

[aɪl] [græb][jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['waɪə(r)] — [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [aɪl] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [plʌg] .

I'll	grab	your	damned	wire	—	I	can	reach	it	from	here	;	I'll	pull	your	plug	.
患病的	抓住	你的	该死的	金属丝	—	我	能	抵达	它	从	这里	;	患病的	拉	你的	插头	.

我要抓住你那该死的电线——我从这里就能够到；我要拔掉你的插头。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɔː(r)] [aɪl] [let][jɔː(r); jə(r)][dʒuːs][rʌn] [aʊt][ænd; ənd]

You'll	have	to	take	me	out	of	here	or	I'll	let	your	juice	run	out	and
你会	有	到	拿	我	出去	的	这里	或者	患病的	让	你的	汁	跑步	出去	和

[jʊl] [daɪ] .

you'll	die	.
你会	死	.

你必须带我离开这里，否则我会让你精疲力竭，你会死的。

['bɔzwəl] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [teɪk]

Boswell	,	you're	going	to	hide	me	under	that	machinery	of	yours	and	take
博斯韦尔	,	你是	去	到	隐藏	我	在下面	那	机械	的	你的	和	拿

[ˌem 'iː][aʊt] . "

me	out	.	"
我	出去	.	"

博斯韦尔，你要把我藏在你那套机器下面，然后把我干掉。

" [əʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] — [wɒt] [ðen] ? "

But	my	boy	—	what	then	?	"
但	我的	男生	—	什么	然后	?	"

可是我的孩子——那该怎么办呢?

" [ðen] [aɪl] [biː; bi][aʊt] , [ðæts] [wɒt] . "

"	Then	I'll	be	out	,	that's	what	.	"
"	然后	患病的	是	出去	,	那就是	什么	.	"

“那我就要走了，就是这样。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][aʊt] .

"	Then	you	will	be	out	.
"	然后	你	将要	是	出去	.

“那你就出局了。”

[aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ; [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [aʊt][ɒv; əv] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] ; [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔː] .

Out	of	here	;	out	in	the	street	;	out	of	protective	custody	;	outside	the	law	.
出去	的	这里	;	出去	在	这	街道	;	出去	的	保护的	保管	;	外部	这	法律	.

离开这里；流落街头；脱离保护性监护；凌驾于法律之上。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'ləʊn] [ðen] , [læd] ; [ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , [kɑːst][aʊt] ,

You	would	be	alone	then	,	lad	;	alone	with	your	guilt	,	cast	out	,
你	会	是	独自的	然后	,	小伙子	;	独自的	和	你的	有罪	,	投掷	出去	,

那时你将孤身一人，孩子；独自承受罪恶感，被抛弃。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] , ['steɪb(ə)l]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][faɪnd][hɪə(r)] .

apart	from	society	and	the	sound	,	stable	order	you	find	here	.
除	从	社会	和	这	声音	,	稳定的	命令	你	寻找	这里	.

与这里所处的社会和健全稳定的秩序截然不同。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['evri] ['diːsnt] [mænz][hænd][biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] ?

And	would	not	every	decent	man's	hand	be	against	you	?
和	会	不是	每一个	体面的	男人的	手	是	反对	你	?

难道所有正直的人都不会与你为敌吗?

[θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

Think	,	my	boy	,	what	that	means	.
思考	,	我的	男生	,	什么	那	方法	.

孩子，想想这意味着什么。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Could **you** **face** **it** **?**
可以 你 脸 它 ?

你能面对吗?

" ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] , [æz; əz][dʒeɪ]['sɛvən] [klʌŋ] , [hɒt] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **During** **these** **remarks** **,** **as** **Jay** **7** **clung** **,** **hot** **-** **eyed** **and** **shaking** **to** **the**
" 期间 这些 评论 , 作为 杰伊 7 紧紧抓住 , 热的 - 眼睛 和 摇晃 到 这
[bɑːrz] ,
bars **,**
酒吧 ,

“在这些讲话期间，Jay 7 紧紧抓住栏杆，双眼通红，浑身颤抖，

['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl][hæd; həd] [bækt] ['pruːdntli] [wel] [ə'weɪ] , [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel]
Mr **.** **Boswell** **had** **backed** **prudently** **well** **away** **,** **out** **of** **reach** **from** **the** **cell**
先生 . 博斯韦尔 有 支持的 谨慎地 出色地 离开 , 出去 的 抵达 从 这 细胞
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

博斯韦尔先生谨慎地后退了很远，远远地离开了牢房门。

" [jes] ! [aɪ][doʊnt][keə(r)] .
" **Yes** **!** **I** **don't** **care** **.**
" 是的 ! 我 不 关心 .

“是的！我不在乎。”

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
To **hell** **with** **you** **;** **to** **hell** **with** **all** **of** **them** **.**
到 地狱 和 你 ; 到 地狱 和 全部 的 他们 .

去你的；去他们的。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
I've **got** **to** **get** **out** **of** **here** **.**
我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我得离开这里。

[kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] .
Come **back** **,** **you** **coward** **.**
来 后退 , 你 懦夫 .

回来吧，你这个懦夫。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] , [aʊt] , [aʊt] !
I **tell** **you** **I've** **got** **to** **get** **out** **,** **out** **,** **out** **!**
我 告诉 你 我已经 得到 到 得到 出去 , 出去 , 出去 !

我告诉你，我必须离开，离开，离开！

" ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [bækt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [plʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Boswell** **backed** **across** **the** **corridor** **and** **pulled** **his** **plug** **from** **the**
" 先生 . 博斯韦尔 支持的 穿过 这 走廊 和 拉 他的 插头 从 这
['sɒkɪt] .
socket **.**
插座 .

博斯韦尔先生退到走廊对面，拔掉了插头。

[ðə; ði]['waɪə(r)] [rəʊld] [bæk] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] [spuːl] .
The **wire** **rolled** **back** **neatly** **on** **the** **spool** **.**
这 金属丝 滚动 后退 整齐地 在 这 线轴 .

电线整齐地卷回线轴上。

" [taɪm] — [nəʊ][mɔː(r)][taɪm] ; ['ʌðə(r)]['klaɪənts] .
" **Time** **—** **no** **more** **time** **;** **other** **clients** **.**
" 时间 — 不 更多的 时间 ; 其他 客户 .

“时间——没有更多时间了；还有其他客户。”

" [hiː; hi] [piə] [maɪˈɒpɪkli] [θruː] [θɪk] ['lensɪz] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sel] .
" He peered myopically through thick lenses back toward the cell .
" 他 窥视 近视 通过 厚的 镜头 后退 朝向 这 细胞 .

他透过厚厚的镜片，近视地望向牢房。

" [pliːz] , [læd] — [ˌaɪ ˈtiː] [peɪnz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ['waɪldli] . "
" Please , lad — it pains me to hear you talk so wildly . "
" 请 , 小伙子 — 它 疼痛 我 到 听到 你 讲话 所以 疯狂地 . "

"孩子，求你了——你这么胡言乱语，我听着很心疼。"

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" I've got to get out , you hear ?
" 我已经 得到 到 得到 出去 , 你 听到 ?

"我得离开这里，听到了吗？"

[aʊt] ! "
Out ! "
出去 ! "

出去！ "

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Well , my boy ,
" 出色地 , 我的 男生 ,

"嗯，我的孩子，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fəʊbiə] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt]
if it has become such a phobia with you and you feel you have got
如果 它 有 变得 这样的 一个 恐怖症 和 你 和 你 感觉 你 有 得到
[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . . . [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɔːk] [aʊt] ? "
to do so foolish a thing . . . why don't you just walk out ? "
到 做 所以 愚蠢 一个 事物 . . . 为什么 不 你 只是 走 出去 ? "

如果这件事已经成了你的恐惧症，让你觉得非做不可……那你为什么不直接走出去呢?

" [wɔːk] [aʊt] ?
" Walk out ?
" 走 出去 ?

"退席?

[wɒt] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What in hell are you talking about ?
什么 在 地狱 是 你 说 关于 ?

你到底在胡说八道些什么?

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sel] ? "
How can I walk out of this cell ? "
如何 能 我 走 出去 的 这 细胞 ? "

我该如何走出这间牢房?

" [naʊ] , [naʊ] , [bɔɪ] .
" Now , now , boy .
" 现在 , 现在 , 男生 .

"好了好了，孩子。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [prə'tektɪv] ['kʌstədi] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [jɔː'self] , [frɒm; frəm]
You are only in protective custody , to protect you from yourself , from
你 是 仅有的 在 保护的 保管 , 到 保护 你 从 你自己 , 从
[æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
an outraged society , you understand .
一个 义愤填膺 社会 , 你 理解 .

你只是被保护性拘留，是为了保护你免受你自己的伤害，免受愤怒的社会的伤害，你明白吗?

[ðæt] [sel] ['ɪz(ə)nt] [lɒkt] .
That cell isn't locked .
那 细胞 不是 已锁定 .

那个牢房没锁。

['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] .
Never has been .
绝不 有 到过 .

从来没有过。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie ! "
" 那就是 一个 说谎 ! "

"那是谎言！"

" [ðə; ði][mæn] , [dʒeɪ]['sɛvən] , [θruː] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] , [prest] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ['streɪnɪŋ] .
" The man , Jay 7 , threw himself against the bars , pressed against them , every muscle straining .
" 这 男人 , 杰伊 7 , 扔 他自己 反对 这 酒吧 , 按下 反对 他们 , 每一个 肌肉 紧张 .

"杰伊7号男子猛地扑向栏杆，用力抵着栏杆，每一块肌肉都绷紧了。

" [ɪts] [lɒkt] , [lɒkt] .
" It's locked , locked . "
" 它是 已锁定 , 已锁定 . "

"锁上了，锁上了。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
You can see .
你 能 看 .

你看。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['əʊpən] . "
It won't open . "
它 惯于 打开 . "

它打不开。

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [ə'gen] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wiːlz] ,
" Now , now , " said Mr . Boswell again , starting to swing around on his wheels ,
" 现在 , 现在 , " 说 先生 . 博斯韦尔 再次 , 开始 到 摇摆 大约 在 他的 车轮 ,

"好了好了，"博斯韦尔先生又说道，同时开始转动他的轮椅。

" [ðæt] [dɔː(r)]['əupənz] ['ɪnwəd] .
" that door opens inward .
" 那 门 打开 向内 .

那扇门是向内开的。

[juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɑː] — [ə'miːnətɪz] , [g'ɜːlz] . . . [eɪ] ?
You get your food through it , your work ; the other — ah — amenities , girls . . . eh ?
你 得到 你的 食物 通过 它 , 你的 工作 ; 这 其他 — 啊 — 便利设施 , 女孩们 . . . 嗯 ?

你靠它吃饭，靠它工作；其他的——啊——生活便利设施，女孩……嗯？

['nəʊbədi]['evə(r)] [ˌʌn'lɒks] [ðæt] [dɔ:(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Nobody ever unlocks that door , isn't that right ?
无人 曾经 解锁 那 门 , 不是 那 正确的 ?

从来没有人打开过那扇门，对吧?

[ðeɪ] [ɔ:l][dʒʌst] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
They all just push it open .
他们 全部 只是 推 它 打开 .

他们都直接把它推开了。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ɪn] . "
It opens in . "
它 打开 在 . "

它向内打开。

" [ju:; jʊ][laɪ] .
" You lie .
" 你 说谎 .

你撒谎。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] , ['rɒt(ə)n] , ['fɪlθi] [laɪ] .
It's a damned , rotten , filthy lie .
它是 一个 该死的 , 烂 , 污秽 说谎 .

这是彻头彻尾的、腐烂的、肮脏的谎言。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ; ['pʊʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" He was yelling , shaking , rattling the door ; pushing at the door .
" 他 曾是 大喊 , 摇晃 , 嘎嘎作响 这 门 ; 推动 在 这 门 .

"他大声喊叫，浑身颤抖，摇晃着门；推搡着门。

" ['i:zi] , [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] , " ['i:zi] [naʊ] .
" Easy , boy , " said Mr . Boswell , " easy now .
" 简单的 , 男生 , " 说 先生 . 博斯韦尔 , " 简单的 现在 .

"冷静点，孩子，"博斯韦尔先生说，"现在冷静下来。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] . . . [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
If you say so . . . perhaps you are right after all .
如果 你 说 所以 . . . 也许 你 是 正确的 后 全部 .

如果你这么说……也许你是对的。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[wi:; wi][ə'dʒʌst] , [eɪ] ?
We adjust , eh ?
我们 调整 , 嗯 ?

我们会做出调整，是吧?

[si:] [ju:; jʊ] ['sʌndeɪ] .
See you Sunday .
看 你 星期日 .

周日见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['diːteɪlz] ,

There	are	some	details	,
那里	是	一些	细节	,

还有一些细节，

['kwestʃənz] [ɒv; əv][ɪm'prɒpə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['trænskrɪpt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vɒləntri]

questions	of	improper	punctuation	in	the	transcript	of	your	involuntary
问题	的	不当	标点	在	这	文字稿	的	你的	非自愿

[kən'feʃ(ə)n] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)] ;

confession	we	must	go	over	;
忏悔	我们	必须	去	超过	;

我们必须仔细审查你非自愿供述笔录中标点符号使用不当的问题；

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ɪn][ðə; ði][nekst] [prɪ'lɪmɪnəri] ['hɪərɪŋ] .

something	we	can	use	in	the	next	preliminary	hearing	.
某物	我们	能	使用	在	这	下一个	初步的	听力	.

这可以作为我们在下次预审听证会上使用的工具。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

[gʊd] [naɪt] , [bɔɪ] .

Good	night	,	boy	.
好的	夜晚	,	男生	.

晚安，孩子。

" ['mɪstə(r)] . ['bɔzwəl] [rəʊld] [ɒf] , ['smuːðli] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	Mr	.	Boswell	rolled	off	,	smoothly	as	always	,	down	the	corridor	.
"	先生	.	博斯韦尔	滚动	离开	,	顺利	作为	总是	,	向下	这	走廊	.

“博斯韦尔先生像往常一样平稳地滚下走廊。”

[dʒeɪ]['sɛvən][kwɪt] ['pʊʃɪŋ] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['lɪmpli] ,

Jay	7	quit	pushing	then	,	all	at	once	and	completely	,	and	hung	limply	,
杰伊	7	辞职	推动	然后	,	全部	在	一次	和	完全地	,	和	悬挂	软弱无力	,

Jay 7 突然彻底停止了推搡，无力地垂了下来。

[tuː] [hændz] ['sɜːklɪŋ] [tuː] ['spɒlɪd][bɑːrz] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] .

two	hands	circling	two	solid	bars	,	leaning	heavily	against	the	cell	door	.
二	双手	盘旋	二	坚硬的	酒吧	,	倾斜	重度	反对	这	细胞	门	.

两只手环绕着两根实心的铁条，沉重地倚靠在牢房门上。

[hiː; hi] [sɔb] [wʌns][ænd; ənd] [ðen] [snɪft] .

He	sobbed	once	and	then	sniffed	.
他	啜泣	一次	和	然后	嗅了嗅	.

他抽泣了一声，然后吸了吸鼻子。

[hiː; hi] [felt] ['θɜːsti] .

He	felt	thirsty	.
他	毛毡	渴	.

他感到口渴。

[səʊ] . . . [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kʌp] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːsɪt] .

So	.	.	.	well	,	he	had	his	cup	,	his	own	faucet	.
所以	.	.	.	出色地	,	他	有	他的	杯子	,	他的	自己的	龙头	.

所以.....嗯，他有自己的杯子，自己的水龙头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][naɪs] , [kəʊld][drɪŋk][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['eni] [taɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	get	a	nice	,	cold	drink	of	water	any	time	he	wanted	it	.
他	可以	得到	一个	好的	,	寒冷的	喝	的	水	任何	时间	他	通缉	它	.

他随时都能喝到一杯冰镇好水。

[hiː; hi] [snɪft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːd] [dɔː(r)] .

He	**sniffed**	**again**	**and**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**barred**	**door**	**.**
他	嗅了嗅	再次	和	转向	离开	从	这	禁止	门	.

他又嗅了嗅，然后转身背对着那扇带栅栏的门。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神